



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

woensdag

18-12-2002

14:20 uur

mercredi

18-12-2002

14:20 heures

INHOUD

Berichten van verhindering	1
BEGROTINGEN EN INTERPELLATIE	1
Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2003 (2080/1 tot 4)	1
- Ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2003 (2081/1 tot 30)	1
- Algemene toelichting (2079/1)	1
- Interpellatie van mevrouw Trees Pieters tot de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de besparingen in de geneesmiddelensector" nr. 1490	1
<i>Hervatting van de algemene bespreking</i>	1
<i>Sprekers: Herman Van Rompuy</i>	
Regeling van de werkzaamheden	6
Inoverwegingneming van voorstellen	6
NAAMSTEMMINGEN	6
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	6
- de heer Hubert Brouns over "de houding van de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu namens ons land in de Europese Raad Volksgezondheid betreffende de ontwerp-richtlijn tabaksreclame" (nr. 1494)	
- de heer Koen Bultinck over "de houding van de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu betreffende de ontwerp-richtlijn tabaksreclame in de Europese Raad Volksgezondheid" (nr. 1497)	
<i>Sprekers: Hubert Brouns, Claude Eerdekens, voorzitter van de PS-fractie, Joos Wauters, Yves Leterme, voorzitter van de CD&V-fractie, Hugo Coveliers, voorzitter van de VLD-fractie, Daniel Bacquelaine, voorzitter van de MR-fractie</i>	
Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid (1915/1 tot 7)	8
Geheel van het wetsontwerp houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid (1915/7)	13
<i>Sprekers: Jos Ansoms, André Smets, Jan Mortelmans, Jean Depreter, Frieda Brepoels, voorzitter van de VU&ID-fractie, François Bellot, Bart Somers, Daan Schalck, Liliane De Cock, Jean-Pol Henry, Robert Denis, Geert Bourgeois, Raymond Langendries, voorzitter van de cdH-fractie, Francis Van den Eynde</i>	
Wetsontwerp tot bekrachtiging van diverse koninklijke besluiten genomen met toepassing van de artikelen 38 en 39 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot	18

SOMMAIRE

Excusés	1
BUDGETS ET INTERPELLATION	1
Budget des Voies et Moyens pour l'année budgétaire 2003 (2080/1 à 4)	1
- Projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2003 (2081/1 à 30)	1
- Exposé général (2079/1)	1
- Interpellation de Mme Trees Pieters au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur « les économies réalisées dans le secteur pharmaceutique » n° 1490	1
<i>Reprise de la discussion générale</i>	1
<i>Orateurs: Herman Van Rompuy</i>	
Ordre des travaux	6
Prise en considération de propositions	6
VOTES NOMINATIFS	6
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	6
- M. Hubert Brouns sur "la position du ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement au nom de notre pays au sein du Conseil européen de la Santé concernant le projet de directive relative à la publicité pour le tabac" (n° 1494)	
- M. Koen Bultinck sur "la position du ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur le projet de directive concernant la publicité pour le tabac, adoptée par le Conseil des ministres européens de la Santé" (n° 1497)	
<i>Orateurs: Hubert Brouns, Claude Eerdekens, président du groupe PS, Joos Wauters, Yves Leterme, président du groupe CD&V, Hugo Coveliers, président du groupe VLD, Daniel Bacquelaine, président du groupe MR</i>	
Amendements et articles réservés du projet de loi portant diverses dispositions en matière de sécurité routière (1915/1 à 7)	8
Ensemble du projet de loi portant diverses dispositions en matière de sécurité routière (1915/7)	13
<i>Orateurs: Jos Ansoms, André Smets, Jan Mortelmans, Jean Depreter, Frieda Brepoels, président du groupe VU&ID, François Bellot, Bart Somers, Daan Schalck, Liliane De Cock, Jean-Pol Henry, Robert Denis, Geert Bourgeois, Raymond Langendries, président du groupe cdH, Francis Van den Eynde</i>	
Projet de loi portant confirmation de divers arrêtés royaux pris en application des articles 38 et 39 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des	18

vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels (2115/4)		régimes légaux des pensions (2115/4)	
Wetsontwerp betreffende de modernisering van het beheer van de sociale zekerheid (2116/4)	18	Projet de loi concernant la modernisation de la gestion de la sécurité sociale (2116/4)	18
Wetsontwerp houdende diverse bepalingen met betrekking tot de veralgemening van de onmiddellijke aangifte van tewerkstelling (2109/1)	19	Projet de loi portant des dispositions diverses relatives à la généralisation de la déclaration immédiate de l'emploi (2109/1)	19
<i>Sprekers: Jacques Lefevre</i>		<i>Orateurs: Jacques Lefevre</i>	
Wetsontwerp betreffende de medische onderzoeken die binnen het kader van de arbeidsverhoudingen worden uitgevoerd (overgezonden door de Senaat) (2133/1)	19	Projet de loi relatif aux examens médicaux dans le cadre des relations de travail (transmis par le Sénat) (2133/1)	19
Wetsvoorstel van de heer Pierre Lano tot wijziging van het Wetboek van vennootschappen met betrekking tot de opheffing van de verplichting de niet-omwisselbaarheid van certificaten te beperken tot een bepaalde tijd (nieuw opschrift) (1951/4)	19	Proposition de loi de M. Pierre Lano modifiant le Code des sociétés afin de supprimer l'obligation de limiter dans le temps l'interdiction d'échanger des certificats (nouvel intitulé) (1951/4)	19
<i>Sprekers: Daniel Bacquelaine, voorzitter van de MR-fractie</i>		<i>Orateurs: Daniel Bacquelaine, président du groupe MR</i>	
Aangehouden amendementen van het wetsontwerp houdende diverse wijzigingen aan de wetgeving betreffende de pensioenen van de openbare sector (nieuw opschrift) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) (1901/1 tot 9)	20	Amendements réservés du projet de loi apportant diverses modifications à la législation relative aux pensions du secteur public (nouvel intitulé) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) (1901/1 tot 9)	20
Geheel van het wetsontwerp houdende diverse wijzigingen aan de wetgeving betreffende de pensioenen van de openbare sector (nieuw opschrift) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) (1901/8)	20	Ensemble du projet de loi apportant diverses modifications à la législation relative aux pensions du secteur public (nouvel intitulé) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) (1901/8)	20
<i>Sprekers: Georges Clerfayt</i>		<i>Orateurs: Georges Clerfayt</i>	
Wetsontwerp houdende wijziging van artikel 393 van het Gerechtelijk Wetboek (nieuw opschrift) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet) (1901/7)	21	Projet de loi modifiant l'article 393 du Code judiciaire (nouvel intitulé) (matière visée à l'article 77 de la Constitution) (1901/7)	21
Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat en van de Staatsdienst met afzonderlijk beheer "Muntfonds" van het jaar 1999 (2086/1)	21	Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat et du Service de l'Etat à gestion séparée "Fonds Monétaire" pour l'année 1999 (2086/1)	21
Aangehouden amendementen van het voorstel van resolutie van de dames Leen Laenens, Karine Lalieux en Claudine Drion en de heren Dirk Van der Maelen en Jacques Lefevre betreffende de onderhandelingen over de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten binnen de Wereldhandelsorganisatie (1983/1 tot 7)	21	Amendements réservés de la proposition de résolution de Mmes Leen Laenens, Karine Lalieux et Claudine Drion et MM. Dirk Van der Maelen et Jacques Lefevre relative aux négociations de l'Accord général sur le commerce des services au sein de l'Organisation mondiale du commerce (1983/1 à 7)	21
Geheel van het voorstel van resolutie van de dames Leen Laenens, Karine Lalieux en Claudine Drion en de heren Dirk Van der Maelen en Jacques Lefevre betreffende de onderhandelingen over de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten binnen de Wereldhandelsorganisatie (1983/6)	23	Ensemble de la proposition de résolution de Mmes Leen Laenens, Karine Lalieux et Claudine Drion et MM. Dirk Van der Maelen et Jacques Lefevre relative aux négociations de l'Accord général sur le commerce des services au sein de l'Organisation mondiale du commerce (1983/6)	23
<i>Sprekers: Vincent Decroly</i>		<i>Orateurs: Vincent Decroly</i>	
Aangehouden amendementen van het voorstel van resolutie van de heer Ferdy Willems over de	24	Amendements réservés de la proposition de résolution de M. Ferdy Willems relative à	24

Turkse toetreding tot de Europese Unie (2121/1 tot 4)		l'adhésion de la Turquie à l'Union européenne (2121/1 à 4)	
Geheel van het voorstel van resolutie van de heer Ferdy Willems over de Turkse toetreding tot de Europese Unie (2121/4)	25	Ensemble de la proposition de résolution de M. Ferdy Willems relative à l'adhésion de la Turquie à l'Union européenne (2121/4)	25
<i>Sprekers:</i> Herman Van Rompuy, Leen Laenens, Guido Tastenhoye		<i>Orateurs:</i> Herman Van Rompuy, Leen Laenens, Guido Tastenhoye	
Wetsontwerp houdende toekenning van de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie aan bepaalde ambtenaren van de fiscale administraties ter beschikking gesteld van de federale politie (1836/1)	26	Projet de loi octroyant la qualité d'officier de police judiciaire à certains fonctionnaires des administrations fiscales mis à la disposition de la police fédérale (1836/1)	26
Wetsvoorstel van de dames Mirella Minne en Josée Lejeune en de heren Peter Vanhoutte, Jan Eeman, Stef Goris, Martial Lahaye, José Canon, Jean-Pol Henry, Robert Denis en André Schellens betreffende het vrijwillig ontslag vergezeld van een geïndividualiseerd beroepsomschakelingsprogramma ten behoeve van bepaalde militairen en houdende sociale bepalingen (1984/1)	26	Proposition de loi de Mmes Mirella Minne et Josée Lejeune et MM. Peter Vanhoutte, Jan Eeman, Stef Goris, Martial Lahaye, José Canon, Jean-Pol Henry, Robert Denis et André Schellens relative à la démission volontaire accompagnée d'un programme personnalisé de reconversion professionnelle au bénéfice de certains militaires et portant des dispositions sociales (1984/1)	26
<i>Sprekers:</i> Daniel Bacquelaine , voorzitter van de MR-fractie, Joëlle Milquet		<i>Orateurs:</i> Daniel Bacquelaine , président du groupe MR, Joëlle Milquet	
Wetsontwerp tot vaststelling van het legercontingent voor het jaar 2003 (2154/1)	27	Projet de loi fixant le contingent de l'armée pour l'année 2003 (2154/1)	27
Aangehouden amendement en artikelen van het wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 42 en 44 van de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten en van artikel 259bis van het Strafwetboek (nieuw opschrift) (2059/1 tot 4)	27	Amendement et articles réservés du projet de loi modifiant les articles 42 et 44 de la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignement et de sécurité et l'article 259bis du Code pénal (nouvel intitulé) (2059/1 à 4)	27
Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 42 en 44 van de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten en van artikel 259bis van het Strafwetboek (nieuw opschrift) (2059/4)	27	Ensemble du projet de loi modifiant les articles 42 et 44 de la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignement et de sécurité et l'article 259bis du Code pénal (nouvel intitulé) (2059/4)	27
<i>Sprekers:</i> Tony Van Parys, Peter Vanhoutte, Luc Sevenhans, Geert Bourgeois, Stef Goris, Fred Erdman		<i>Orateurs:</i> Tony Van Parys, Peter Vanhoutte, Luc Sevenhans, Geert Bourgeois, Stef Goris, Fred Erdman	
Regeling van de werkzaamheden	30	Ordre des travaux	30
<i>Sprekers:</i> Fred Erdman		<i>Orateurs:</i> Fred Erdman	
<i>Naamstemmingen (vervolg)</i>	30	<i>Votes nominatifs (continuation)</i>	30
Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, met betrekking tot de verlaging van het expeditierecht (2114/4)	30	Projet de loi modifiant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, en ce qui concerne la réduction des droits d'expédition (2114/4)	30
BEGROTINGEN EN INTERPELLATIES	30	BUDGETS ET INTERPELLATIONS	30
<i>Sprekers:</i> Georges Lenssen, Geert Bourgeois, Yves Leterme , voorzitter van de CD&V-fractie, Johan Vande Lanotte , vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, Fred Erdman, Didier Reynders , minister van Financiën		<i>Orateurs:</i> Georges Lenssen, Geert Bourgeois, Yves Leterme , président du groupe CD&V, Johan Vande Lanotte , vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale, Fred Erdman, Didier Reynders , ministre des Finances	

PLENUMVERGADERING

van

WOENSDAG 18 DECEMBER 2002

14:20 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

MERCREDI 18 DECEMBRE 2002

14:20 heures

De vergadering wordt geopend om 14.20 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

De **voorzitter**: Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen als bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Ferdy Willems

Gezondheidsredenen: François Dufour en Karel Van Hoorebeke

Federale regering

André Flahaut, minister van Landsverdediging: met zending buitenslands

Begrotingen en interpellatie

01 Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2003 (2080/1 tot 4)

- Ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2003 (2081/1 tot 30)

- Algemene toelichting (2079/1)

- Interpellatie van mevrouw Trees Pieters tot de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de besparingen in de geneesmiddelensector" nr. 1490

Hervatting van de algemene bespreking

De algemene bespreking is hervat.

De **voorzitter**: Aangezien de regering niet vertegenwoordigd is, schors ik de vergadering tot 15.00 uur.

De vergadering wordt geschorst om 14.27 uur.

La séance est ouverte à 14.20h par M. Herman De Croo, président.

Le **président**: Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Devoir de mandat: Ferdy Willems

Raisons de santé: François Dufour et Karel Van Hoorebeke

Gouvernement fédéral

André Flahaut, ministre de la Défense : en mission à l'étranger

Budgets et interpellation

01 Budget des Voies et Moyens pour l'année budgétaire 2003 (2080/1 à 4)

- Projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2003 (2081/1 à 30)

- Exposé général (2079/1)

- Interpellation de Mme Trees Pieters au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur « les économies réalisées dans le secteur pharmaceutique » n° 1490

Reprise de la discussion générale

La discussion générale est reprise.

Le **président**: Le gouvernement n'étant pas représenté, je suspens la séance jusqu'à 15.00 heures.

La séance est suspendue à 14.27 heures.

De vergadering wordt hervat om 15.03 uur.

La séance est reprise à 15.03 heures.

Aanwezig van de regering: minister Vande Lanotte.

Présent du gouvernement : ministre Vande Lanotte.

De **voorzitter**: We hervatten de algemene bespreking van de begrotingsaanpassing voor 2002.

Le **président**: Nous reprenons la discussion générale de l'ajustement budgétaire pour l'année 2002.

01.01 Herman Van Rompuy (CD&V): Wanneer de algemene economische toestand verslechtert, wordt dat aan externe factoren toegeschreven en wanneer het beter gaat, aan het beleid van de regering. Dat is altijd zo geweest; deze regering legt er alleen iets meer nadruk op. We hebben twee moeilijke jaren achter de rug, we hebben een moeilijk jaar voor de boeg.

01.01 Herman Van Rompuy (CD&V): Lorsque la situation économique générale se dégrade, on invoque des facteurs extérieurs et quand elle s'améliore, on félicite la politique du gouvernement. Il en a toujours été ainsi; ce gouvernement utilise simplement cet artifice avec un peu plus d'insistance. Nous avons deux années difficiles derrière nous et une autre année pénible s'annonce.

In 2001 was er een groei van 2,8 percent en in 2002 een groei van 0,7 percent. Voor 2003 werd aanvankelijk een groei van 2,1 percent verwacht, maar het VBO houdt het nu al op 1,3 percent, wat dicht aanleunt bij wat ik al enkele weken geleden voorspelde. Doordat Nederland en Duitsland hun ramingen systematisch verlagen, beschouw ik dat cijfer van het VBO nu al als een maximum.

En 2001, la croissance était de 2,8 pour cent et en 2002, de 0,7 pour cent. Pour 2003, les prévisions annonçaient initialement une croissance de 2,1 pour cent mais la FEB parle déjà de 1,3 pour cent, ce qui est très proche de ce que je prévoyais il y a quelques semaines. Dans la mesure où les Pays-Bas et l'Allemagne abaissent systématiquement leurs estimations, je considère à présent ce chiffre de la FEB comme un maximum.

Die evolutie was al enkele maanden gaande. Het verwonderde mij dan ook dat de premier begin september nog een groei van 3 percent vooropstelde.

Cette évolution était déjà en cours il y a quelques mois. Je m'étonnais dès lors que le premier ministre évoquait encore une croissance de 3 pour cent au début du mois de septembre.

De economische ontwikkeling zou wel eens zorgwekkender kunnen zijn dan wordt gedacht. Philips Hasselt is geen alleenstaand geval. De delocalisering is geen marginaal verschijnsel meer en zal dat steeds minder zijn. De macro-economie is de som van de micro-economieën.

Le développement économique pourrait bien se révéler plus inquiétant qu'on ne le pense. Philips Hasselt ne constitue pas un cas isolé. La délocalisation n'est plus un phénomène marginal et elle le sera de moins en moins. La macroéconomie est la somme des microéconomies.

De economische ontwikkeling was de jongste jaren erg traag. Maar we hebben tijdens de voorbije regeerperiode ook zulke jaren gehad. Ik heb zelfs een jaar van negatieve economische groei gehad, in 1993.

Le développement économique a été très lent au cours des dernières années. Mais nous avons également connu de telles années au cours de la législature précédente. J'ai même vécu une année de croissance économique négative, en 1993.

De vertragende economische activiteit heeft een weerslag op de werkgelegenheid. De belangrijkste barometer van de VDAB is tegenwoordig het aantal niet-werkende werkzoekenden. In november van dit jaar zijn er 17.000 niet-werkende werkzoekenden meer dan drie jaar geleden, toen deze regering aantrad.

Le ralentissement de l'activité économique a des retombées sur l'emploi. A l'heure actuelle, le baromètre le plus important du VDAB est le nombre de demandeurs d'emploi inactifs. En novembre de cette année, on dénombrait 17.000 demandeurs d'emploi inactifs de plus qu'il y a trois ans, lorsque le gouvernement actuel est entré en fonction.

In elk geval kon deze regering rekenen op een goede startpositie. Volgens nieuwe cijfers van het Instituut voor de Nationale Rekeningen, dat al zijn cijfers heeft aangepast, werd de competitiviteit van

Ce gouvernement a, en tout état de cause, profité d'une bonne position de départ. Selon de nouveaux chiffres de l'Institut des Comptes nationaux, qui a adapté toutes ses données, la compétitivité des

het bedrijfsleven in de periode 1996-2000 niet aangetast, maar wel in de jaren daarna, 2000 en 2001.

Het is niet toevallig dat de competitiviteit van het bedrijfsleven in de periode 1996-2000 niet is aangetast. In het najaar van 1996 trad de toenmalige regering met het 'contract voor de toekomst' immers actief op in plaats van passief een eventueel akkoord tussen de sociale partners af te wachten.

Het akkoord van de sociale partners over de maximale loonstijging tijdens de volgende jaren is al te beperkt. Men heeft elkaars taboes, de brugpensioenen en de index enerzijds en de flexibiliteit anderzijds, gespaard. De nodige structurele hervormingen, die tot een grotere activiteitsgraad van onze bevolking moeten leiden, die een betere combinatie van gezin en van arbeid mogelijk moeten maken en die in een grotere flexibiliteit moeten resulteren met inachtneming van de menselijke aspecten, zijn onder tafel geveegd wegens tijdgebrek. De regering had eerder het heft in handen moeten nemen, zoals destijds in 1996 het geval was.

Wij hebben een goede balans overgeleverd op het vlak van de competitiviteit van het bedrijfsleven en ook op het vlak van de vermindering van de sociale lasten. Wij hadden in 1998 een programma uitgewerkt. Dat werd bij het begin van deze regeerperiode om politieke redenen versneld doorgevoerd. Achteraf gezien was dat een verkeerde beslissing. Het is beter om het tempo te vertragen wanneer de economie het goed doet en te versnellen wanneer dat niet zo is.

In 1999 beseften we niet dat we, ondanks de dioxinecrisis, een economische groei van meer dan drie percent zouden halen.

De vermindering van de sociale lasten kan enkel op lange termijn effect sorteren. Men kan dus niet zeggen dat die heeft gezorgd voor een heropleving van de economie.

Een derde erfenis van de vorige regering is de flexibiliteit die al in 1999 werd ingevoerd door de bevordering van de deeltijdse arbeid, de opeenvolgende contracten van beperkte duur en de nieuwe impulsen voor interim-arbeid. Dat heeft in 1999-2000 voor een groei van het aantal banen gezorgd.

Voor het eerst sinds 1994 is de werkgelegenheid gedaald. In totaal steeg de binnenlandse

entreprises n'a pas été entamée pendant la période 1996-2000 alors qu'elle l'a été ultérieurement, en 2000 et 2001.

Ce n'est pas un hasard si l'économie n'a pas souffert d'une perte de compétitivité durant la période 1996-2000. A l'automne 1996, le gouvernement était en effet intervenu activement, avec son "contrat d'avenir", plutôt que d'attendre passivement la conclusion d'un éventuel accord entre partenaires sociaux.

L'accord des partenaires sociaux sur les hausses salariales maximales pour les années à venir est trop restreint. On n'a pas touché aux tabous de chacun, les prépensions et l'index d'une part, la flexibilité d'autre part. Les nécessaires réformes structurelles, qui doivent contribuer à relever le taux d'activité de notre population, permettre une meilleure combinaison entre vie familiale et professionnelle et se traduire par une flexibilité accrue compte tenu des aspects humains, ont été abandonnées, faute de temps. Le gouvernement aurait dû prendre les rênes plus tôt, comme il l'avait fait en 1996.

Nous avons légué un bel héritage sur le plan de la compétitivité des entreprises et de la réduction des charges sociales. Nous avons élaboré en 1998 un programme qui, pour des raisons politiques, a été réalisé à un rythme accéléré au début de cette législature. Il s'est avéré a posteriori que c'était une mauvaise décision. Mieux vaut ralentir le rythme quand l'économie va bien et l'accélérer quand elle va mal.

En 1999, nous n'avions pas conscience que, malgré la crise de la dioxine, notre croissance économique dépasserait les trois pour cent.

La réduction des charges sociales ne peut produire ses effets qu'à long terme. Donc, on ne peut pas affirmer qu'elle est à l'origine d'une renaissance économique.

Un troisième héritage du gouvernement précédent est la flexibilité que nous avons instaurée dès 1999 en stimulant le travail à temps partiel, en introduisant les contrats successifs à durée déterminée et en prenant de nouvelles mesures d'incitation pour promouvoir le travail intérimaire. En 1999-2000, une croissance du nombre d'emplois en a résulté.

Pour la première fois depuis 1994, l'emploi a baissé. Au total, le volume d'emploi intérieur a

werkgelegenheid tussen 1999 en 2002 met 3,3 procent, terwijl de economie met 5,2 procent aangroeide. Dit wijst erop dat moeilijke maatregelen systematisch werden vermeden.

Deze regering is dus op het terrein van de competitiviteit van de bedrijven, de vermindering van de sociale lasten en de flexibiliteit van de arbeidsmarkt schatplichtig aan de vorige regering.

Dit slappe beleid had ook zijn weerslag op de begroting. In de jaren 2000 tot 2003 zou het begrotingssaldo, afgezien van de conjunctuur en eenmalige maatregelen, amper verbeteren: het begrotingstekort zou slechts met 0,3 procent van het BNP verminderen. De doelstelling om inzake de openbare schuld lager dan 100 procent te gaan werd niet gehaald. De doelstellingen van het stabiliteitsprogramma werden niet bereikt. De regering wil, nu de economie zo zwak is, de interne koopkracht niet in het gedrang brengen. Ofwel verwacht men een groei van 2,1 procent en dan mag men ambitieus zijn, ofwel is de economie zwak en dan moet men de voorzichtigheid doortrekken naar de hele begroting.

De verbetering van het begrotingstekort tussen 1999 en 2003 was vooral te danken aan de vermindering van de rentelasten, veel minder aan maatregelen op het vlak van primaire verrichtingen.

De fiscale en parafiscale druk daalde niet tussen 1999 en 2002. De bevolking heeft ook niet dat gevoel. De druk zal wel afnemen tijdens het verkiezingsjaar 2003. Tegelijkertijd heeft de regering gestreefd naar een matiging van de inkomens, zodat burgers zich niet te veel zullen moeten voorstellen van de belastingvermindering.

Zieken moeten meer betalen in de ziekenhuizen, een aantal voorzieningen wordt ondergefinancierd, we staan voor een onbeheersbare toename van de schuld van de NMBS, de kostprijs van rusthuizen, weliswaar een Vlaamse bevoegdheid, wordt ondraaglijk. Het aantal werklozen is hoger dan drie jaar geleden, het aantal werklozen ouder dan 55 jaar en het aantal bruggepensioneerden zijn voor het eerst sinds 11 jaar toegenomen.

Onlangs was er nog een vreemd incident met het treinpersoneel: de regering wilde raken aan pensioenrechten maar gaf na één dag alweer toe

augmenté de 3,3 % entre 1999 et 2002, cependant que l'économie s'est enrichie de 5,2 %. Cela montre bien que le gouvernement actuel a systématiquement évité de prendre des mesures impopulaires.

La coalition arc-en-ciel a donc une dette envers le gouvernement précédent dans le domaine de la compétitivité des entreprises, de la compression des charges sociales et de la flexibilité du marché du travail.

Cette politique laxiste a également eu une incidence sur le budget. Au cours des années 2000 à 2003, le solde budgétaire s'est à peine amélioré, abstraction faite de la conjoncture et des mesures non récurrentes qui ont été adoptées: le déficit budgétaire ne s'est réduit que de 0,3 % du PNB. Le gouvernement n'a pas atteint l'objectif qu'il s'était fixé concernant la dette publique, à savoir faire passer celle-ci sous la barre des 100 %. Et il n'a pas davantage atteint ses objectifs dans le cadre du plan de stabilité. Aujourd'hui que notre économie est anémiée, il ne veut pas mettre en péril le pouvoir d'achat interne. Soit on table sur une croissance de 2,1 % et l'on peut se montrer ambitieux, soit l'économie manque de vigueur et, dans ce cas, il faut faire preuve de prudence dans tous les secteurs budgétaires.

L'amélioration du déficit budgétaire entre 1999 et 2003 était essentiellement due à la réduction des charges d'intérêts, beaucoup moins aux mesures prises dans le domaine des opérations primaires.

La pression fiscale et parafiscale n'a pas baissé entre 1999 et 2002. La population n'en a pas non plus le sentiment. La pression diminuera en 2003, année électorale. En même temps, le gouvernement a eu une propension à modérer les revenus, de sorte que les citoyens ne doivent pas placer de trop grands espoirs dans la réforme fiscale.

Les patients doivent payer plus dans les hôpitaux. Des prestations sont sous-financées. Nous sommes confrontés à une augmentation ingérable de la dette de la SNCB. Le coût des maisons de repos, qui relèvent certes du gouvernement flamand, devient insupportable. Le nombre de chômeurs est plus élevé qu'il y a trois ans. Le nombre de chômeurs âgés de plus de 55 ans et le nombre de prépensionnés ont augmenté pour la première fois depuis onze ans.

Un étrange incident relatif au personnel de train s'est récemment produit : le gouvernement souhaitait modifier les droits à la pension mais

toen de vakbonden hevig protesteerden. De actieve welvaartstaat is door harde cijfers gevloerd.

Er werd weinig vooruitgang geboekt in het wegwerken van de werkloosheidsval. Zonder controles op de werkwillegheid, en de RVA geeft zelf toe dat die er amper zijn, heeft om het even welke maatregel natuurlijk weinig zin.

Wat de concurrentiekracht betreft, ben ik blij dat de sociale partners een akkoord hebben bereikt, maar het is mogelijk dat men achteraf zal vaststellen dat ze van te positieve prognoses zijn uitgegaan.

België zakte in de ranglijst van het *World Economic Forum* van de 19e naar de 25e plaats. Dat zegt genoeg.

De heer Pieters heeft pertinente opmerkingen gemaakt over de geringe budgettaire marges. Ik ben de laatste om te beweren dat we voor een ontsparing van het overheidsbudget staan, maar er worden zeker te weinig reserves opgebouwd voor de volgende jaren. Dat die reserves nodig zullen zijn, lijdt geen twijfel. Er is onder meer grote behoefte aan aanzienlijke investeringen in mobiliteit. Als paars-groen erin slaagt een tweede regeerperiode aan te vatten, zal het snel in de situatie belanden van de Duitse regering nu: door geldgebrek zal het zowat het tegenovergestelde moeten doen van wat het belooft.

De uitstap uit de kernenergie zonder dat er voldoende vervangende energiebronnen zijn, legt een enorme hypotheek op ons bedrijfsleven en is een van de meest onverantwoorde beslissingen ooit. De energiesector werkt met langetermijnplanningen. Het is onmogelijk plots van koers te veranderen als er problemen opduiken, zoals de regering meent te kunnen doen.

Ook het mobiliteitsbeleid legt een hypotheek op de toekomst van ons land. Zo staan we nergens met de realisatie van het zeer belangrijke Gewestelijk Expresnet, dat het antwoord moet bieden op de Brusselse fileproblemen. Er werd wel geld opzij gezet, maar om duistere redenen raakt dat niet uitgegeven. Blijkbaar liggen bepaalde beslissingen wat te gevoelig.

Om te voldoen aan de Kyoto-akkoorden is een reductie van 25 procent van de CO₂-emissie nodig.

après un jour seulement de vives protestations des syndicats, le gouvernement a une nouvelle fois cédé. La dure réalité des chiffres terrasse l'Etat social actif.

Peu de progrès ont été enregistrés en ce qui concerne l'élimination des pièges à l'emploi. Si on ne vérifie pas la volonté de travailler, et l'ONEM admet lui-même que les contrôles sont peu nombreux, toute mesure est inutile.

En ce qui concerne la compétitivité, je me réjouis de constater que les partenaires sociaux sont parvenus à un accord mais il est possible que l'on constate, a posteriori, qu'il est fondé sur des prévisions trop optimistes.

La Belgique chute de la 19^{ème} à la 25^{ème} place dans le classement établi par le *World Economic Forum*. Tout est dit.

M. Pieters a formulé des observations pertinentes sur les marges budgétaires restreintes. Je serai bien le dernier à affirmer que nous sommes face à une dérive du budget des pouvoirs publics, mais il est certain que les réserves engrangées en prévision des années à venir seront insuffisantes. Or, elles seront indubitablement nécessaires. Les besoins en gros investissements, dans la mobilité par exemple, sont importants. Si la coalition arc-en-ciel parvient à décrocher une seconde législature, elle se retrouvera rapidement dans la situation qu'occupe aujourd'hui le gouvernement allemand: par manque d'argent, elle devra pratiquement faire l'inverse de ce qu'elle promet aujourd'hui.

En l'absence de sources d'énergies de remplacement suffisantes, l'abandon du nucléaire hypothèque fondamentalement notre économie et constitue l'une des décisions les plus injustifiées qui aient été prise. Le secteur énergétique repose sur la planification à long terme. Si des problèmes devaient surgir, il serait impossible de changer soudainement de cap, comme se le propose le gouvernement.

La politique en matière de mobilité hypothèque également l'avenir de notre pays. Ainsi, aucune réalisation concrète n'est encore intervenue dans le très important dossier du Réseau Express Régional qui devrait résoudre le problème des embouteillages à Bruxelles. Les moyens ont bien été prévus mais, pour de mystérieuses raisons, ils ne sont pas dépensés. Certaines décisions semblent trop délicates.

Pour satisfaire aux accords de Kyoto, les émissions de CO₂ doivent baisser de 25%. Ce pourcentage

De verdeling over de Gewesten is nog onbekend, zodat de Vlaamse bedrijven nog steeds niet weten waar ze aan toe zijn.

Merkwaardig is dat net twee bij uitstek groene thema's, namelijk mobiliteit en CO₂-emissie, er zo bekaaid van afkomen. De regering heeft zich slecht voorbereid op de toekomst wat bepaalde cruciale beleidsdomeinen betreft.

De positieve punten in de voorbije jaren, zoals de economische ontwikkeling, heeft paars-groen in grote mate te danken aan de vorige regeringen. Waar deze regering het verschil moest maken, bijvoorbeeld inzake de realisatie van een toekomstgericht sociaal-economisch beleid, is de balans zeer pover. Daarbij is alles al uitgegeven. De volgende jaren zijn er geen investeringen meer mogelijk. De handen van de volgende regering zijn gebonden.

n'a pas encore été réparti entre les Régions de sorte que les entreprises flamandes ne savent toujours pas à quoi elles doivent s'attendre.

Il est étonnant que ce soient précisément deux causes chères aux Verts, à savoir la mobilité et les émissions de CO₂, qui sont à ce point desservies. Le gouvernement s'est mal préparé à l'avenir en ce qui concerne des domaines politiques cruciaux.

Les points positifs qui émaillent ces dernières années, comme le développement économique, la coalition arc-en-ciel les doit en grande partie aux gouvernements précédents. Encore une fois, le bilan est bien maigre dans les domaines où ce gouvernement devait faire la différence, notamment en ce qui concerne la réalisation d'une politique socio-économique tournée vers l'avenir. Tout a été dépensé. Aucun investissement ne sera plus possible au cours des prochaines années. Le prochain gouvernement ne disposera d'aucune marge de manœuvre.

02 Regeling van de werkzaamheden

De **voorzitter**: Na de Conferentie van de voorzitters te hebben geraadpleegd, stel ik voor een eventuele stemming pro memorie in de agenda van onze vergadering van morgenavond op te nemen. (*Instemming*)

02 Ordre des travaux

Le **président**: Ayant consulté la Conférence des présidents, je vous propose d'inscrire pour mémoire l'éventualité d'un vote à l'ordre du jour de notre séance de demain soir (*Assentiment*).

03 Inoverwegingneming van voorstellen

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat, alsook het wetsvoorstel van de heren Viseur en Fournaux tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 met het oog op de verbetering van de situatie van de gewone schuldeisers in geval van faillissement of gerechtelijk akkoord (nr. 2197/1).

03 Prise en considération de propositions

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe, ainsi que la proposition de loi de MM. Viseur et Fournaux modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992, afin d'améliorer la situation des créanciers chirographaires en cas de faillite ou de concordat judiciaire (n°2197/1).

Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

Pas d'observation? (*Non*). La prise en considération est adoptée.

Naamstemmingen

Votes nominatifs

04 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Hubert Brouns over "de houding van de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu namens ons land in de Europese Raad Volksgezondheid betreffende de ontwerp-richtlijn tabaksreclame" (nr. 1494)
- de heer Koen Bultinck over "de houding van de minister van Consumentenzaken,

04 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Hubert Brouns sur "la position du ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement au nom de notre pays au sein du Conseil européen de la Santé concernant le projet de directive relative à la publicité pour le tabac" (n° 1494)
- M. Koen Bultinck sur "la position du ministre de la Protection de la consommation, de la Santé

Volksgezondheid en Leefmilieu betreffende de ontwerp-richtlijn tabaksreclame in de Europese Raad Volksgezondheid" (nr. 1497)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing van 13 december 2002.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/417):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Hubert Brouns;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Claude Eerdekens;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Anne-Mie Descheemaeker en Magda De Meyer.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

04.01 Hubert Brouns (CD&V): Tijdens de interpellatie heeft onze fractie geprobeerd om van de minister van Volksgezondheid te weten te komen of zijn standpunt over de tabaksreclame door de regering gedeeld werd. Hij antwoordde dat België verdergaande maatregelen mag nemen dan Europa. Toen wij vroegen in welke mate de regering zijn standpunt volgde, is de minister het antwoord schuldig gebleven. De regering volgt zijn standpunt dus niet.

04.02 Claude Eerdekens (PS): Ik was aanwezig in de commissie voor de Volksgezondheid tijdens de interpellaties van de heren Brouns en Bultinck en ik heb eveneens het antwoord van de federale minister van Volksgezondheid gehoord. De heer Brouns heeft een motie ingediend waarin hij vraagt dat de regering een strengere regeling oplegt dan wat in de richtlijn bepaald is en dat brengt ons terug tot het Francorchamps-dossier.

België heeft niet het recht terzake van de Europese regelgeving af te wijken. Een motie waarin voor een dergelijke afwijking wordt gepleit mag niet worden aangenomen.

Vaagheid is hier troef. Deze motie is zo vaag dat ik een alternatieve motie heb ingediend waarin ik vraag dat België zich strikt aan de Europese regelgeving zou houden en geen strengere noch laxere houding zou aannemen dan wat in de richtlijn is bepaald.

publique et de l'Environnement sur le projet de directive concernant la publicité pour le tabac, adoptée par le Conseil des ministres européens de la Santé" (n° 1497)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société du 13 décembre 2002.

Trois motions ont été déposées (n° 25/417):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Hubert Brouns;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Claude Eerdekens;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Anne-Mie Descheemaeker et Magda De Meyer.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

04.01 Hubert Brouns (CD&V): Au cours de l'interpellation, notre groupe a interrogé le ministre de la Santé publique pour tenter de savoir si le gouvernement partageait son point de vue concernant la publicité pour le tabac. Le ministre a répondu que la Belgique pouvait prendre des mesures plus poussées que l'Europe. Il n'a pas répondu lorsque nous avons demandé dans quelle mesure le gouvernement se ralliait à sa conception. Le gouvernement ne partage donc pas l'opinion du ministre.

04.02 Claude Eerdekens (PS): J'étais présent à la commission de la Santé publique lors des interpellations de MM. Brouns et Bultinck, et j'ai également entendu la réponse du ministre fédéral de la Santé publique. M. Brouns a déposé une motion demandant que le gouvernement soit plus sévère que la directive et l'on en revient au dossier Francorchamps.

La Belgique n'a pas le droit de s'écarter en cette matière de la législation européenne. Une motion qui va dans le sens d'un tel écart ne peut être reçue.

On est en plein flou artistique. Dans la mesure où cette motion est floue, j'ai déposé une motion alternative visant à ce que la Belgique se conforme à la législation européenne de manière stricte, sans être plus sévère ni plus laxiste que la directive.

04.03 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): Er is lang gedebatteerd geweest. Wij stellen vast dat onze minister en de regering de Europese richtlijn reeds uitgevoerd hebben. Enkel het element van de tabaksreclame in de geschreven pers werd nog niet uitgevoerd. Dit moet gebeuren uiterlijk op 30 juli 2005. Wij zijn ervan overtuigd dat dit zal gebeuren. Daarom keuren wij de eenvoudige motie goed.

04.04 Yves Leterme (CD&V): Onze fractie stelt zich vragen bij de positie van de heer Tavernier. De liberalen en Ecolo hebben de motie niet ondertekend. Dit betekent dat de minister niet langer het vertrouwen van de meerderheid geniet.

04.05 Hugo Coveliers (VLD): Het is een bitsig debat geweest. Wij vonden de anti-tabakswet hypocriet en stemden daarom tegen. Voor ons is het debat nu achter de rug en daarom zullen we een gewone motie goedkeuren.

De **voorzitter**:

(Stemming/vote 1)		
Ja	52	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	33	Abstentions
Totaal	133	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

04.06 Daniel Bacquelaine (MR): Mijn fractie heeft zich onthouden. We hadden een motie van aanbeveling willen goedkeuren ter ondersteuning van een verklaring van de minister van Volksgezondheid die de Europese richtlijn, de hele richtlijn en niets anders dan de richtlijn, ook de rechtstreeks omzetting ervan, zou hebben goedgekeurd.

05 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid (1915/1 tot 7)

Stemming over amendement nr. 1 van Jos Ansoms tot invoeging van een artikel 1bis (n). (1915/3)

(Stemming/vote 2)		
Ja	47	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	135	Total

04.03 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): Nous avons débattu longuement. Nous constatons que notre ministre, de même que le gouvernement, ont déjà exécuté la directive européenne. Seules les dispositions relatives à la publicité pour le tabac dans la presse écrite n'ont pas encore été appliquées. Elles devront l'être le 30 juillet 2005 au plus tard. Nous sommes convaincus que ce sera le cas. C'est la raison pour laquelle nous votons en faveur de la motion pure et simple.

04.04 Yves Leterme (CD&V): Notre groupe s'interroge à propos de la position de M. Tavernier. Les libéraux et Ecolo n'ont pas signé cette motion. Le ministre ne bénéficie donc plus de la confiance de la majorité.

04.05 Hugo Coveliers (VLD): Ce fut un débat cassant. Nous estimions la loi contre le tabac hypocrite, c'est pourquoi nous avons voté contre. Selon nous, le débat est terminé à présent et nous approuverons dès lors une motion pure et simple.

Le **président**:

(Stemming/vote 1)		
Ja	52	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	33	Abstentions
Totaal	133	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

04.06 Daniel Bacquelaine (MR): Mon groupe s'est abstenu parce que nous aurions souhaité pouvoir voter une motion de recommandation qui aurait appuyé une déclaration du ministre de la Santé qui aurait approuvé la directive européenne, toute la directive et rien que la directive, et sa transcription directe.

05 Amendements et articles réservés du projet de loi portant diverses dispositions en matière de sécurité routière (1915/1 à 7)

Vote sur l'amendement n° 1 de Jos Ansoms tendant à insérer un article 1bis (n). (1915/3)

(Stemming/vote 2)		
Ja	47	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	135	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 70 van Jos Ansoms op artikel 2. (1915/5)

Vote sur l'amendement n° 70 de Jos Ansoms à l'article 2. (1915/5)

(Stemming 2)

(Vote 2)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 2 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 2 adopté.

Stemming over amendement nr. 11 van Jos Ansoms tot invoeging van een artikel 4bis (n). (1915/3)

Vote sur l'amendement n° 11 de Jos Ansoms tendant à insérer un article 4bis (n). (1915/3)

(Stemming/vote 3)		
Ja	44	Oui
Nee	83	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	132	Total

(Stemming/vote 3)		
Ja	44	Oui
Nee	83	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 12 van Jos Ansoms tot invoeging van een artikel 4ter (n). (1915/3)

Vote sur l'amendement n° 12 de Jos Ansoms tendant à insérer un article 4ter (n). (1915/3)

(Stemming/vote 4)		
Ja	48	Oui
Nee	87	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	136	Total

(Stemming/vote 4)		
Ja	48	Oui
Nee	87	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	136	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 13 van Jos Ansoms op artikel 5. (1915/3)

Vote sur l'amendement n° 13 de Jos Ansoms à l'article 5. (1915/3)

(Stemming/vote 5)		
Ja	47	Oui
Nee	86	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	134	Total

(Stemming/vote 5)		
Ja	47	Oui
Nee	86	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	134	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 5 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 5 adopté.

Stemming over amendement nr. 22 van Jos Ansoms op artikel 6. (1915/5)

Vote sur l'amendement n° 22 de Jos Ansoms à l'article 6. (1915/5)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 5)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 71 van André Smets c.s. op artikel 6. (1915/5)

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	48	Oui
Nee	85	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	134	Total

(Vote 5)

En conséquence l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 71 de André Smets c.s. à l'article 6. (1915/5)

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	48	Oui
Nee	85	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	134	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 6 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 26 van Jos Ansoms op artikel 19. (1915/5)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 6)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 19 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 28 van Jos Ansoms tot invoeging van een artikel 20bis (n). (1915/5)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 6)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 40 van Jos Ansoms op artikel 25. (1915/5)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 6)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 25 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 45 van Jos Ansoms op artikel 29. (1915/5)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 6)

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 6 adopté.

Vote sur l'amendement n° 26 de Jos Ansoms à l'article 19. (1915/5)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 6)

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 19 adopté.

Vote sur l'amendement n° 28 de Jos Ansoms tendant à insérer un article 20bis (n). (1915/5)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 6)

En conséquence l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 40 de Jos Ansoms à l'article 25. (1915/5)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 6)

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 25 adopté.

Vote sur l'amendement n° 45 de Jos Ansoms à l'article 29. (1915/5)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 6)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 29 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 29 adopté.

Stemming over amendement nr. 46 van Jos Ansoms op artikel 31. (1915/5)

Vote sur l'amendement n° 46 de Jos Ansoms à l'article 31. (1915/5)

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	33	Oui
Nee	87	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	136	Total

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	33	Oui
Nee	87	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	136	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 51(2) van Jos Ansoms op artikel 31. (1915/5)

Vote sur l'amendement n° 51(2) de Jos Ansoms à l'article 31. (1915/5)

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	48	Oui
Nee	83	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	132	Total

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	48	Oui
Nee	83	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 31 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 31 adopté.

Stemming over amendement nr. 54 van Jos Ansoms op artikel 32. (1915/5)

Vote sur l'amendement n° 54 de Jos Ansoms à l'article 32. (1915/5)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 8)

(Vote 8)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 32 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 32 adopté.

Stemming over amendement nr. 56 van Jos Ansoms tot invoeging van een artikel 33bis (n). (1915/5)

Vote sur l'amendement n° 56 de Jos Ansoms tendant à insérer un article 33bis (n). (1915/5)

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	28	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	21	Abstentions
Totaal	129	Total

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	28	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	21	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 57 van Jos Ansoms op artikel 35. (1915/5)

Vote sur l'amendement n° 57 de Jos Ansoms à l'article 35. (1915/5)

<i>(Stemming/vote 10)</i>		
Ja	42	Oui

<i>(Stemming/vote 10)</i>		
Ja	42	Oui

Nee	81	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	126	Total

Nee	81	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	126	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 35 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 35 adopté.

Stemming over de amendementen nr. 59 en 72 van Jos Ansoms tot weglating van artikel 36. (1915/5)

Vote sur les amendements n° 59 et 72 de Jos Ansoms tendant à supprimer l'article 36. (1915/5)

Wij stemmen dus over het behoud van het artikel.

Nous votons donc sur le maintien de l'article

<i>(Stemming/vote 11)</i>		
Ja	87	Oui
Nee	47	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	137	Total

<i>(Stemming/vote 11)</i>		
Ja	87	Oui
Nee	47	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	137	Total

Bijgevolg is artikel 36 aangenomen

En conséquence l'article 36 est adopté..

Stemming over amendement nr. 60 van Jos Ansoms op artikel 38. (1915/5)

Vote sur l'amendement n° 60 de Jos Ansoms à l'article 38. (1915/5)

<i>(Stemming/vote 12)</i>		
Ja	46	Oui
Nee	83	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	130	Total

<i>(Stemming/vote 12)</i>		
Ja	46	Oui
Nee	83	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 38 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 38 adopté.

Stemming over amendement nr. 69 van Jos Ansoms tot invoeging van een artikel 44bis (n). (1915/5)

Vote sur l'amendement n° 69 de Jos Ansoms tendant à insérer un article 44bis (n). (1915/5)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming 12)

(Vote 12)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 62 van Jos Ansoms tot invoeging van een artikel 44ter (n). (1915/5)

Vote sur l'amendement n° 62 de Jos Ansoms tendant à insérer un article 44ter (n). (1915/5)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming 12)

(Vote 12)

Stemming over amendement nr. 19 van Jos Ansoms tot invoeging van een artikel 44bis (n).

Vote sur l'amendement n° 19 de Jos Ansoms tendant à insérer un article 44bis (n). (1915/3)

(1915/3)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming 12)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 20 van Jos Ansoms tot invoeging van een artikel 44ter (n). (1915/3)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming 12)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

06 Geheel van het wetsontwerp houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid (1915/7)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

06.01 Jos Ansoms (CD&V): Paars-groen heeft vier jaar lang geblaat over verkeersveiligheid, maar het bleef uiteindelijk bij dit zwakke ontwerp. Dit ontwerp legt vooral hoge boetes op en is maar op een paar puntjes een verbetering. Het mislukt in de hervorming van de rijopleiding, de verhoging van de pakkans en de administratieve afhandeling van de verkeersboetes. Dat betreft niet alleen de oppositie, maar ook de procureurs-generaal, minister Verwilghen en Vlaams minister Stevaert. De minister had echter nog vóór de verkiezingen een wet over verkeersveiligheid nodig en onze amendementen, die in de wandelgangen op heel wat bijval konden rekenen, werden op commando weggestemd.

De duizenden slachtoffers van het verkeer en hun families verdienen beter. CD&V zet door en dient vandaag nog een wetvoorstel in om dit falende beleid om te buigen. Maar omdat inzake verkeersveiligheid elk stapje nuttig is, onthouden we ons. *(Applaus)*

06.02 André Smets (cdH): Sedert er een FOD Mobiliteit en Vervoer bestaat, zijn er overal files en opstoppingen, zelfs in de Kamer, waar de laatavondvergaderingen elkaar opvolgen want er

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 0)

En conséquence l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 20 de Jos Ansoms tendant à insérer un article 44ter (n). (1915/3)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 12)

En conséquence l'amendement est rejeté.

06 Ensemble du projet de loi portant diverses dispositions en matière de sécurité routière (1915/7)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

06.01 Jos Ansoms (CD&V): Pendant quatre ans, la coalition arc-en-ciel a annoncé haut et fort ses réformes en matière de sécurité routière et, en fin de compte, le seul résultat tangible est ce maigre projet qui impose surtout de fortes amendes et ne propose d'améliorations que sur certains points. Il échoue en ce qui concerne la réforme de l'apprentissage à la conduite, l'accroissement du risque de se faire prendre et le traitement administratif des amendes routières, au grand dam de l'opposition mais aussi des procureurs généraux, du ministre Verwilghen et du ministre flamand Stevaert. La ministre se devait toutefois de faire adopter une loi sur la sécurité routière avant les élections et le mot d'ordre a été de rejeter nos amendements qui, dans les couloirs, recueillaient pourtant tous les suffrages.

Les milliers de victimes de la route et leurs familles méritent mieux. Le CD&V persiste et dépose aujourd'hui encore une proposition de loi permettant d'infléchir cette politique calamiteuse. Toutefois, en matière de sécurité routière, toute avancée a son utilité et c'est pourquoi nous nous abstiendrons. *(Applaudissements)*

06.02 André Smets (cdH): Depuis qu'il existe un ministère de la Mobilité, il y a des bouchons et des embouteillages partout, y compris à la Chambre où les séances tardives se succèdent car il faut voter

moet nog voor het einde van het jaar en voor de verkiezingen over zo vele wetsontwerpen worden gestemd.

Voor de onverschilligheid ten aanzien van de verkeersslachtoffers is verfoeilijk. *Vers l'Avenir* heeft gisteren een mooi dossier aan dit wetsontwerp gewijd, maar de ellenlange reeks wetten die te allen prijze moet worden aangenomen, vermindert het aantal aanwezigen en de kwaliteit van de debatten. Wij hebben een grondige en hevige discussie gevoerd, maar er waren maar tien aanwezigen op de vergadering en mevrouw de minister heeft niet het minste amendement van de oppositie aanvaard. Elk veiligheidsbeleid heeft een preventief en een repressief aspect. Het bedrag van de boetes moet aan het evenredigheidsprincipe beantwoorden.

Het debat over de monarchie, Francorchamps, de betoverende Isabelle – om het met de woorden van *Trends* te zeggen – maar die volgens ons eerder onberekenbaar is, geeft toe dat ze zich heeft vergist. Zal ze morgen hetzelfde verkondigen aangaande dit ontwerp?

We moeten weten hoe het nu zit, anders raken we de kluts kwijt. (*Applaus bij de cdH en de CD&V*)

06.03 Jan Mortelmans (VLAAMS BLOK): België bezet met zijn 1500 verkeersdoden een niet benijdenswaardige elfde Europese plaats. Blijkbaar vat de regering dit niet op als een oproep tot een krachtadig beleid. Premier Verhofstadts *promotalk* moet de aandacht afleiden van de echte problemen. Dit ontwerp maakt duidelijk dat verkeersveiligheid géén topprioriteit is.

Enkele elementen van het ontwerp zijn wel goed, zoals de categorisering van verkeersmisdrijven. De boetes blijven daarentegen echter draconisch hoog, wat de VLD ook moge beweren.

Voor verkeersveiligheid zijn zoveel niveaus bevoegd dat het een potje is. De bevoegdheden zijn versnipperd over Europees, federaal, gewestelijk en gemeentelijk niveau. Een volledige overheveling naar Vlaanderen is de enige oplossing. Vier belangrijke jaren zijn weer voorbij zonder dat er iets substantieels veranderd is. Het Vlaams Blok zal zich dan ook onthouden. (*Applaus bij het Vlaams Blok*)

quantité de projets de loi avant la fin de l'année et avant les élections.

L'horreur, c'est l'indifférence, et notamment aux victimes de la route. *Vers l'Avenir* a consacré hier un beau dossier à ce projet de loi, mais l'embouteillage des lois à faire voter coûte que coûte limite les présences et la qualité des débats. Nous avons eu un débat de fond passionné mais nous n'étions que dix en séance et Madame la ministre n'accepta pas le moindre amendement venant de l'opposition. Toute politique de sécurité comporte un aspect préventif et répressif. Le montant des amendes doit respecter le principe de la proportionnalité.

Débat autour de la monarchie, Francorchamps, la saisissante Isabelle - pour reprendre les termes de *Trends* - mais plutôt insaisissable selon nous admet s'être trompée. Dira-t-elle la même chose demain à propos de ce projet-ci ?

Il faut que nous sachions ce qu'il en est. Sinon, on finit par perdre la boussole (*Applaudissements sur les bancs du cdH et du CD&V*).

06.03 Jan Mortelmans (VLAAMS BLOK): Avec 1.500 tués sur son réseau routier, la Belgique occupe une peu enviable onzième place au classement européen. A l'évidence, le gouvernement ne considère pas que cette situation doive l'inciter à mettre en œuvre une politique très ferme en matière de sécurité routière. Le discours autopromotionnel du Premier ministre vise à monopoliser l'attention de nos concitoyens et, partant, à la détourner des vrais problèmes. Le présent projet de loi montre clairement que la sécurité routière n'est pas une priorité majeure de l'arc-en-ciel.

Quelques éléments du projet, comme la catégorisation des infractions au code de la route, sont certes positifs. En revanche, les amendes demeurent extrêmement élevées, quoi que puisse prétendre le VLD.

Tant de niveaux de pouvoir sont compétents pour la sécurité routière qu'un chat n'y retrouverait pas ses jeunes. Les compétences en cette matière sont éparpillées entre les niveaux européen, fédéral, régional et communal. La seule solution consiste en un transfert intégral de cette matière à la Flandre. Quatre années importantes se sont à nouveau écoulées sans que la situation se soit notablement modifiée. Par conséquent, le Vlaams Blok s'abstiendra. (*Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok*)

06.04 Jean Depreter (PS): Wij steunen dit wetsontwerp om verschillende redenen.

Inzake de bestraffing, staan we achter de afschaffing van de gevangenisstraffen en achter de strengere straffen. Verder vinden we het een goed idee de rechter te laten beslissen over het opleggen van lagere straffen dan de minimumstraf. Bij de beoordeling van de overtreding wordt dus rekening gehouden met de sociale afkomst van de overtreder. Bovendien kwam er maandagavond een voor ons beslissende verduidelijking in verband met de minnelijke schikkingen. De minister heeft toen op vraag van verscheidene parlementsleden en van de voorzitter gepreciseerd dat de meeste overtredingen van dat niveau uitlopen op een minnelijke schikking. Er komt dus geen multiplicatoreffect.

De verklaring van de minister liet aan duidelijkheid niets te wensen over.

Op grond van sommige elementen zoals een grotere rol voor de gemeentebesturen en een verhoging van het aantal controles keuren wij dan ook het ontwerp goed. Voor andere punten zoals de toepassing van alternatieve straffen en de invoering van het stapsgewijs te verkrijgen rijbewijs zijn echter preciseringen ten behoeve van de burgers geboden. Bovendien vereist de implementatie van dat systeem een grotere samenwerking tussen de machtsniveaus en de bevoegde ministers. Wij zijn van mening dat wij aan een loutere administratieve behandeling ontsnapt zijn. *(Applaus bij de PS)*

06.05 Frieda Brepoels (VU&ID): Dit wetsontwerp is een gemiste kans. Het gaat voorbij aan de essentie van het enorme probleem van de verkeersveiligheid. Jaren beweerde de regering dat verkeersveiligheid een prioriteit was en toch is ze niet verder gekomen dan wat gepruts in de marge van het probleem. Er zijn sterk verhoogde boetes, de administratieve afhandeling die wordt aangekondigd, is een slag in het water en nog steeds zijn de parketten overbelast. Massa's pv's zullen in de prullenmand belanden. Minister Verwilghen heeft de Gentse Universiteit de opdracht gegeven om een echte administratieve afhandeling van boetes te bestuderen. Heel snel zal blijken dat het idee uit dit wetsontwerp niet werkt en dat er moet worden bijgestuurd. Wat een amateurisme!

De gemeenten moeten de inspanningen doen, de federale overheid incasseert de boetes in het Boetefonds. Op die manier wordt een nieuwe transfer naar Wallonië gecreëerd, maar daar ligt de meerderheid al lang niet meer van wakker. Wij

06.04 Jean Depreter (PS): Nous soutenons le projet de loi pour plusieurs raisons.

Concernant l'application des peines, nous approuvons, entre autres, la suppression des peines de prison ainsi que la mise en œuvre de sanctions plus sévères. En outre, nous soutenons l'idée de laisser au juge l'initiative d'appliquer des peines inférieures au niveau minimal et donc, d'intégrer le niveau social au jugement de l'infraction. En outre, un élément que nous jugeons essentiel est intervenu lundi soir au sujet des transactions contractuelles. En effet, à la demande de plusieurs parlementaires ainsi que du président, Mme la Ministre s'est prononcée sur ce point en précisant que les infractions de ce niveau aboutissent généralement à des transactions. Il n'y aurait donc pas d'effet multiplicateur.

La déclaration de la ministre était des plus claires.

Certains éléments tels qu'une plus grande intervention des pouvoirs communaux et une augmentation du nombre de contrôles nous amènent dès lors à approuver le projet. Cependant, d'autres points, tels que l'application de peines alternatives et la mise en œuvre du permis de conduire par étape, nécessitent des précisions pour le citoyen. En outre, la mise en place du dispositif requiert une plus grande collaboration entre les niveaux de pouvoir et les différents ministres. Nous pensons avoir échappé à un traitement administratif pur et simple *(Applaudissements sur les bancs du PS)*.

06.05 Frieda Brepoels (VU&ID): Ce projet de loi constitue une occasion manquée. Il ne s'intéresse pas à l'essentiel du problème gigantesque que représente la sécurité routière. Pendant des années, le gouvernement a prétendu que la sécurité routière constituait une priorité mais le bilan reste anecdotique. Les amendes ont été sensiblement majorées, le traitement administratif annoncé est un coup d'épée dans l'eau et les parquets restent surchargés de travail. Des montagnes de procès-verbaux seront classées verticalement. Le ministre Verwilghen a chargé l'université de Gand d'étudier la possibilité d'un véritable traitement administratif des amendes. Il apparaîtra rapidement que l'idée contenue dans le projet de loi est inopérante et qu'il faudra apporter des corrections. Quel amateurisme !

Les communes devront consentir les efforts et les autorités fédérales puiseront le montant des amendes dans le Fonds des amendes. On instaure ainsi un nouveau transfert vers la Wallonie mais la majorité s'en moque comme d'une guigne. Nous nous abstiendrons. *(Applaudissements)*

zullen ons onthouden. (*Applaus*)

06.06 François Bellot (MR): Dank zij de bespreking van het wetsontwerp kon een en ander worden uitgeklaard. Men kon de zaken niet in het vage laten; bij het wetgevend werk kunnen geen onvolkomenheden worden gedoogd. Deze stemming moet bijdragen tot een veiliger wegverkeer. (*Applaus op vele banken*)

06.07 Bart Somers (VLD): In het debat over verkeersveiligheid in de commissie Infrastructuur bleek dat de meerderheid en de oppositie het over heel wat dingen eens waren. Zo zijn we het allemaal eens over het maatschappelijk doel van het ontwerp: het aantal verkeersdoden halveren tegen 2010.

Iedereen is ook van mening dat het opdrijven van de pakkans daar een belangrijke factor in is. Meer controle kan immers tot de noodzakelijke mentaliteitswijziging leiden. Een belangrijke taak is daarbij weggelegd voor de lokale overheden.

Iedereen deelt voorts de overtuiging dat het er niet om gaat de boetes draconisch te verhogen. De honderden overtredingen worden bij in Ministerraad overlegd KB in vier categorieën ingedeeld, het minimumbedrag is 50 euro, 90 percent van de overtredingen kan via een minnelijke schikking worden geregeld en sociale correcties zijn mogelijk.

We zijn het er allemaal over eens dat de rijopleiding verbeterd moet worden en dat er een vervolg moet aan gekoppeld worden, maar wij van de VLD vinden niet dat jonge chauffeurs in die tussenperiode via allerlei beperkingen moeten worden betutteld. (*Applaus*)

06.08 Daan Schalck (SP.A): De commissie en het Parlement hebben goed werk geleverd, hoewel het voor ons wat sneller had mogen gaan. Het ontgoochelt mij echter dat sommigen dit wetsontwerp tot het einde toe blijven reduceren tot een gamma aan torenhoge boetes. Ik vrees dat bewust wordt gezwegen over de minnelijke schikkingen en onmiddellijke inningen om de bevolking angst aan te jagen.

Op de minister en de regering rust nu de verantwoordelijkheid om de parlementaire beslissing te concretiseren door de vier categorieën van overtredingen bij KB in te vullen. Er werd veel gedebatteerd over de middelen, maar ik denk dat

06.06 François Bellot (MR): L'examen de ce projet de loi a permis de clarifier les choses. Nous ne pouvions rester dans le flou, le travail législatif ne peut tolérer des imperfections. Ce vote doit contribuer à améliorer l'usage de la route (*Applaudissements sur de nombreux bancs*)

06.07 Bart Somers (VLD): Il est ressorti du débat organisé en commission de l'Infrastructure sur la sécurité routière que la majorité et l'opposition s'accordaient sur de nombreux points. Nous nous entendons ainsi tous sur l'objectif social poursuivi par ce projet : la réduction de moitié d'ici à 2010 du nombre de victimes mortelles d'accidents de la route.

Tout le monde estime également qu'à cet effet, l'augmentation du risque d'être intercepté constitue un facteur important. Un contrôle renforcé pourrait en effet entraîner le changement de mentalité nécessaire. Les autorités locales ont donc un rôle essentiel à jouer.

Chacun partage également la conviction selon laquelle le but n'est pas d'augmenter drastiquement le montant des amendes. Les centaines d'infractions seront réparties en quatre catégories par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Le montant minimal des amendes est fixé à 50 euros. 90 pour cent des infractions peuvent être réglées par le biais d'une transaction et des corrections sociales sont envisageables.

Nous sommes unanimes quant au fait qu'il faut améliorer la formation à la conduite et qu'il faut y prévoir une suite, mais, au sein du VLD, nous n'estimons pas qu'il convient d'adopter une attitude paternaliste vis-à-vis des jeunes chauffeurs par le biais de toutes sortes de limitations durant cette période de transition. (*Applaudissements*)

06.08 Daan Schalck (SP.A): La commission et le Parlement ont fourni du bon travail, bien qu'il eût été possible d'aller un peu plus vite selon nous. Je suis toutefois déçu que certains persistent à réduire ce projet de loi à une gamme d'amendes colossales. Je crains que l'on omette sciemment d'évoquer la transaction et les perceptions immédiates pour susciter la crainte de la population.

La responsabilité de concrétiser la décision parlementaire repose à présent sur les épaules de la ministre et du gouvernement qui doivent définir les quatre catégories d'infractions par arrêté royal.

vooral ook veel goede wil nodig zal zijn. Wij rekenen erop dat de regering vooral oog zal hebben voor het risico dat de zwakste weggebruikers lopen en dat zij zich niet zal laten leiden door populaire maatregelen.

Ik ben de procureurs dankbaar dat zij hebben bewezen dat de pakkans zal verhogen. Hier werd door sommigen immers volgehouden dat dit wetsontwerp daar niets zou aan doen. Ook bij het parket zal echter veel goede wil nodig zijn. Het is zeker mogelijk om meer pv's uit te schrijven, want vijf jaar geleden werden 25 percent meer pv's opgesteld dan nu.

Het wetsontwerp biedt de gerechtelijke overheden veel mogelijkheden om samen met ons een prioriteit te maken van de verkeersveiligheid. We zullen het ontwerp enthousiast goedkeuren. *(Applaus)*

06.09 Liliane De Cock (AGALEV-ECOLO): Het belang van dit wetsontwerp werd nog onderstreept door de verontwaardiging die werd uitgelokt door de uitspraak van de Gentse politierechter.

Wij staan achter de verfijnde categorieën van verkeersovertredingen, het Fonds voor de Verkeersveiligheid en de voortgezette rijopleiding.

Dit wetsontwerp is een mijlpaal op de weg naar de halvering van het aantal verkeersdoden in 2010. Collega Ansoms ziet het wetsontwerp ook als een stap vooruit. Ik roep de oppositie dan ook op om dit wetsontwerp goed te keuren en zo een duidelijk signaal te geven dat wij een topprioriteit maken van verkeersveiligheid. *(Applaus)*

De **voorzitter**: We gaan over tot de eindstemming.

<i>(Stemming/vote 13)</i>		
Ja	81	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	55	Abstentions
Totaal	136	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1915/8) *(Applaus bij Agalev-Ecolo)*

Il a beaucoup été débattu des moyens mais, selon moi, c'est surtout une dose importante de bonne volonté qui s'avérera nécessaire. Nous nous fions au gouvernement pour qu'il porte surtout son attention sur le risque qu'encourent les usagers de la route les plus vulnérables et qu'il ne se laisse pas entraîner à prendre des mesures populaires.

Je remercie les procureurs d'avoir prouvé que le risque d'être pris allait augmenter. En effet, d'aucuns prétendaient envers et contre tout que ce projet de loi ne changerait rien en la matière. Néanmoins, le parquet va aussi devoir faire montre de beaucoup de bonne volonté. Il est tout à fait possible de dresser davantage de procès-verbaux car il y a cinq ans, le nombre de procès-verbaux était de 25 pour cent supérieur à la moyenne actuelle.

Le projet de loi donne au pouvoir judiciaire de nombreuses possibilités de faire, avec nous, de la sécurité routière une priorité. Nous adopterons le projet avec enthousiasme. *(Applaudissements)*

06.09 Liliane De Cock (AGALEV-ECOLO): L'importance de ce projet a été soulignée plus encore par l'indignation qu'a suscitée la décision du juge de police de Gand.

Nous plaidons en faveur de catégories précises d'infractions au Code de la route, de la création du Fonds pour la sécurité routière et du perfectionnement à la conduite.

Ce projet est une étape décisive sur la voie de la réduction de moitié du nombre de morts sur les routes en 2010. M. Ansoms considère également le projet comme un pas en avant. J'appelle donc l'opposition à voter pour ce projet de loi et à envoyer ainsi un signal clair que nous faisons de la sécurité routière une priorité majeure. *(Applaudissements)*

Le **président**: Nous passons au vote final.

<i>(Stemming/vote 13)</i>		
Ja	81	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	55	Abstentions
Totaal	136	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1915/8) *(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Agalev)*

06.10 Jean-Pol Henry (PS): Ik sta achter de doelstellingen van het wetsontwerp. Als men echter de toepassing ervan bekijkt, dreigen wij te evolueren naar een maatschappij waar repressie de overhand krijgt op opleiding, preventie, verantwoordelijkheid en vrijheid.

06.11 Robert Denis (MR): Wij hebben ons met z'n drieën bij de MR-fractie onthouden. Het ontwerp mag dan al een duidelijk signaal inzake verkeersveiligheid inhouden, toch voorziet het te weinig in alternatieve straffen.

06.12 Geert Bourgeois (VU&ID): Ik heb heel veel redenen om mij te onthouden. De belangrijkste is de zwakke administratieve afhandeling, maar er is ook de absolute incoherentie van deze wet in het kader van het geheel van de wetgeving. Zo kan op grond van het nieuwe artikel 420bis van het Strafwetboek een straf van een jaar worden opgelegd, terwijl artikel 398 slechts in een straf van zes maanden voorziet wegens opzettelijke slagen. De regering heeft weer eens zeer slecht wetgevend werk geleverd.

06.13 Raymond Langendries (cdH): Ik ben het eens met de heren Henry en Denis.

06.14 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Kalot!

07 Wetsontwerp tot bekrachtiging van diverse koninklijke besluiten genomen met toepassing van de artikelen 38 en 39 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels (2115/4)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming/vote 14)		
Ja	136	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	137	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (2115/5)

08 Wetsontwerp betreffende de modernisering van het beheer van de sociale zekerheid (2116/4)

06.10 Jean-Pol Henry (PS): Je partage les objectifs de ce projet de loi. Mais, dans son application, il va dans le sens d'une société où la répression l'emporte sur la formation, la prévention, la responsabilité et la liberté.

06.11 Robert Denis (MR): Nous nous sommes abstenus à trois membres du MR car, si ce projet représente un signal clair en matière de sécurité routière, il ne donne pas assez de place aux peines alternatives.

06.12 Geert Bourgeois (VU&ID): J'ai de nombreuses raisons de m'abstenir, la principale étant la faiblesse du volet consacré au traitement administratif. Cette loi est également en totale incohérence avec l'ensemble de la législation. Une peine d'un an peut ainsi être imposée en vertu du nouvel article 420bis du Code pénal alors que l'article 398 prévoit une peine de 6 mois pour coups volontaires. Le gouvernement a une nouvelle fois réalisé un piètre travail législatif.

06.13 Raymond Langendries (cdH): Je suis d'accord avec ce qu'ont dit MM. Henry et Denis.

06.14 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Calotin, va !

07 Projet de loi portant confirmation de divers arrêtés royaux pris en application des articles 38 et 39 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions (2115/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 14)		
Ja	136	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	137	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (2115/5)

08 Projet de loi concernant la modernisation de la gestion de la sécurité sociale (2116/4)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?
(Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une
déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 15)		
Ja	134	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	135	Total

(Stemming/vote 15)		
Ja	134	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	135	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan.
Het zal aan de Senaat worden overgezonden.
(2116/5)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de
loi. Il sera transmis au Sénat. (2116/5)

**09 Wetsontwerp houdende diverse bepalingen
met betrekking tot de veralgemening van de
onmiddellijke aangifte van tewerkstelling (2109/1)**

**09 Projet de loi portant des dispositions diverses
relatives à la généralisation de la déclaration
immédiate de l'emploi (2109/1)**

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?
(Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une
déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 16)		
Ja	134	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	134	Total

(Stemming/vote 16)		
Ja	134	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	134	Total

09.01 Jacques Lefevre (cdH): Wij hebben ons bij
deze stemming vergist.

09.01 Jacques Lefevre (cdH): On s'est
complètement trompé pour ce vote-ci.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan.
Het zal aan de Senaat worden overgezonden.
(2109/3)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de
loi. Il sera transmis au Sénat. (2109/3)

**10 Wetsontwerp betreffende de medische
onderzoeken die binnen het kader van de
arbeidsverhoudingen worden uitgevoerd
(overgezonden door de Senaat) (2133/1)**

**10 Projet de loi relatif aux examens médicaux
dans le cadre des relations de travail (transmis
par le Sénat) (2133/1)**

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?
(Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une
déclaration avant le vote? (Non)

De voorzitter:

(Stemming/vote 17)		
Ja	137	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	137	Total

(Stemming/vote 17)		
Ja	137	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	137	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan.
Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden
voorgelegd. (2133/3)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de
loi. Il sera soumis à la sanction royale. (2133/3)

11 Wetsvoorstel van de heer Pierre Lano tot wijziging van het Wetboek van vennootschappen met betrekking tot de opheffing van de verplichting de niet-omwisselbaarheid van certificaten te beperken tot een bepaalde tijd (nieuw opschrift) (1951/4)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming/vote 18)		
Ja	134	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	134	Total

11 Proposition de loi de M. Pierre Lano modifiant le Code des sociétés afin de supprimer l'obligation de limiter dans le temps l'interdiction d'échanger des certificats (nouvel intitulé) (1951/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 18)		
Ja	134	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	134	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. (1951/5)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. (1951/5)

11.01 Daniel Bacquelaine (MR): Ik heb voor gestemd.

11.01 Daniel Bacquelaine (MR) : J'ai voté oui.

De **voorzitter**: De heren Frédéric en Giet doen me teken dat dat ook voor hen geldt.

Le président: Messieurs Frédéric et Giet me font signe que cela vaut aussi pour eux.

12 Aangehouden amendementen van het wetsontwerp houdende diverse wijzigingen aan de wetgeving betreffende de pensioenen van de openbare sector (nieuw opschrift) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) (1901/1 tot 9)

12 Amendements réservés du projet de loi apportant diverses modifications à la législation relative aux pensions du secteur public (nouvel intitulé) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) (1901/1 tot 9)

Stemming over amendement nr. 14 van Greta D'hondt tot invoeging van een artikel 1bis (n). (1901/9)

Vote sur l'amendement n° 14 de Greta D'hondt tendant à insérer un article 1bis (n). (1901/9)

(Stemming/vote 19)		
Ja	50	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	139	Total

(Stemming/vote 19)		
Ja	50	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 11 van Greta D'hondt tot invoeging van een artikel 63bis (n). (1901/5)

Vote sur l'amendement n° 11 de Greta D'hondt tendant à insérer un article 63bis (n). (1901/5)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 19)

(Vote 19)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

13 Geheel van het wetsontwerp houdende diverse wijzigingen aan de wetgeving betreffende de pensioenen van de openbare sector (nieuw opschrift) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) (1901/8)

13 Ensemble du projet de loi apportant diverses modifications à la législation relative aux pensions du secteur public (nouvel intitulé) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) (1901/8)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 20)		
Ja	88	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	50	Abstentions
Totaal	138	Total

(Stemming/vote 20)		
Ja	88	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	50	Abstentions
Totaal	138	Total

13.01 **Georges Clerfayt** (MR): Ik heb voor gestemd.

13.01 **Georges Clerfayt** (MR): J'ai voté oui.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan dat aan de Senaat zal worden overgezonden (1901/11).

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1901/11)

14 Wetsontwerp houdende wijziging van artikel 393 van het Gerechtelijk Wetboek (nieuw opschrift) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet) (1901/7)

14 Projet de loi modifiant l'article 393 du Code judiciaire (nouvel intitulé) (matière visée à l'article 77 de la Constitution) (1901/7)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 21)		
Ja	107	Oui
Nee	15	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	139	Total

(Stemming/vote 21)		
Ja	107	Oui
Nee	15	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1901/10)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1901/10)

15 Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat en van de Staatsdienst met afzonderlijk beheer "Muntfonds" van het jaar 1999 (2086/1)

15 Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat et du Service de l'Etat à gestion séparée "Fonds Monétaire" pour l'année 1999 (2086/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

<i>(Stemming/vote 22)</i>		
Ja	119	Oui
Nee	15	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	138	Total

<i>(Stemming/vote 22)</i>		
Ja	119	Oui
Nee	15	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	138	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (2086/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (2086/2)

16 Aangehouden amendementen van het voorstel van resolutie van de dames Leen Laenens, Karine Lalieux en Claudine Drion en de heren Dirk Van der Maelen en Jacques Lefevre betreffende de onderhandelingen over de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten binnen de Wereldhandelsorganisatie (1983/1 tot 7)

16 Amendements réservés de la proposition de résolution de Mmes Leen Laenens, Karine Lalieux et Claudine Drion et MM. Dirk Van der Maelen et Jacques Lefevre relative aux négociations de l'Accord général sur le commerce des services au sein de l'Organisation mondiale du commerce (1983/1 à 7)

Stemming over amendement nr. 16 van Vincent Decroly. (1983/7)

Vote sur l'amendement n° 16 de Vincent Decroly. (1983/7)

<i>(Stemming/vote 23)</i>		
Ja	3	Oui
Nee	132	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	137	Total

<i>(Stemming/vote 23)</i>		
Ja	3	Oui
Nee	132	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	137	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 17 van Vincent Decroly. (1983/7)

Vote sur l'amendement n° 17 de Vincent Decroly. (1983/7)

<i>(Stemming/vote24)</i>		
Ja	1	Oui
Nee	137	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	139	Total

<i>(Stemming/vote24)</i>		
Ja	1	Oui
Nee	137	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 20 van Vincent Decroly. (1983/7)

Vote sur l'amendement n° 20 de Vincent Decroly. (1983/7)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Stemming 24)

(Vote 24)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 21 van Vincent Decroly. (1983/7)

Vote sur l'amendement n° 21 de Vincent Decroly. (1983/7)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming 24)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 22 van Vincent Decroly. (1983/7)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming 24)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 18 van Vincent Decroly. (1983/7)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming 24)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 19 van Vincent Decroly. (1983/7)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming 24)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Vote 24)

En conséquence l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 22 de Vincent Decroly. (1983/7)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Vote 24)

En conséquence l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 18 de Vincent Decroly. (1983/7)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Vote 24)

En conséquence l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 19 de Vincent Decroly. (1983/7)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Vote 24)

En conséquence l'amendement est rejeté.

17 Geheel van het voorstel van resolutie van de dames Leen Laenens, Karine Lalieux en Claudine Drion en de heren Dirk Van der Maelen en Jacques Lefevre betreffende de onderhandelingen over de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten binnen de Wereldhandelsorganisatie (1983/6)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Ja)*

De **voorzitter**: De heer Decroly heeft het woord voor een stemverklaring. *(Rumoer)* Ieder parlamentslid heeft evenveel recht om zijn mening hier te verkondigen. *(Applaus Vlaams Blok)*

17.01 **Vincent Decroly** (onafhankelijke): Amendement 16, dat nagenoeg eenparig werd verworpen, was een zuiver technisch amendement, dat een overduidelijke materiële vergissing wilde

17 Ensemble de la proposition de résolution de Mmes Leen Laenens, Karine Lalieux et Claudine Drion et MM. Dirk Van der Maelen et Jacques Lefevre relative aux négociations de l'Accord général sur le commerce des services au sein de l'Organisation mondiale du commerce (1983/6)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Oui)*

Le **président**: Monsieur Decroly a la parole pour une déclaration de vote. *(Tumulte)* Tous les parlementaires ont le droit d'exprimer leur opinion. *(Applaudissements du Vlaams Blok)*

17.01 **Vincent Decroly** (indépendant): L'amendement n°16, rejeté à la quasi-unanimité, était purement technique et réparait une erreur matérielle incontestable.

rechtzetten.

De minister heeft zich gisteren eens te meer verschanst achter slogans en zuivere ideologie. Wij geraken elders aan meer informatie.

De Belgische gemeenschapsministers bevoegd voor onderwijs hebben de Europese Commissie op 30 augustus een schrijven gestuurd, waarin ze zich ongerust tonen over de uitbreiding van het GATS tot opvoeding en opleiding. Daaruit blijkt dat niet alleen ik en de leden van de vakbonden en verenigingen die sinds maanden actie voeren, er niet gerust op zijn.

Uit een tweede brief, die commissaris Lamy aan de ongeruste Franse parlementsleden heeft gestuurd, blijkt dat de openbare en particuliere handelbare diensten onder het akkoord vallen en dat enkel de regale openbare diensten daarop een uitzondering vormen. Mogelijke uitzonderingen zullen dus aan die minimalistische visie worden getoetst; op dat punt weigerde de minister gisteren te antwoorden.

Ik zal al het mogelijke in het werk stellen om het GATS op te schorten zolang de openbare diensten niet onherroepelijk zijn uitgesloten van het toekomstige toepassingsgebied ervan.

Hier, la ministre s'est à nouveau réfugiée dans le slogan et l'idéologie pure. Nous obtenons plus d'informations via d'autres sources.

Une lettre datée du 30 août, adressée par l'ensemble des ministres communautaires belges chargés de l'éducation à la Commission européenne, au sujet de leurs craintes vis-à-vis de l'extension de l'AGCS au secteur de l'éducation et de la formation, indique que l'inquiétude n'est pas seulement dans ma tête et dans celles des syndicalistes et des associations qui se mobilisent depuis plusieurs mois.

Une deuxième lettre, envoyée par le commissaire Lamy aux députés français inquiets, précise que les services marchands publics ou privés sont concernés et que sont seulement exclus les services publics régaliens. C'est donc bien cette conception minimaliste qui va gouverner d'éventuelles exceptions, réponse que la ministre a refusé de nous donner hier.

Mon combat consistera à obtenir un moratoire sur cet AGCS tant que les services publics ne seront pas irrévocablement exclus de son futur champ d'application.

(Stemming/vote 25)		
Ja	136	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	137	Total

(Stemming/vote 25)		
Ja	136	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	137	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. (1983/8)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. (1983/8)

18 Aangehouden amendementen van het voorstel van resolutie van de heer Ferdy Willems over de Turkse toetreding tot de Europese Unie (2121/1 tot 4)

18 Amendements réservés de la proposition de résolution de M. Ferdy Willems relative à l'adhésion de la Turquie à l'Union européenne (2121/1 à 4)

Stemming over amendement nr. 1 van Guido Tastenhoye. (2121/2)

Vote sur l'amendement n° 1 de Guido Tastenhoye. (2121/2)

(Stemming/vote 26)		
Ja	15	Oui
Nee	118	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	137	Total

(Stemming/vote 26)		
Ja	15	Oui
Nee	118	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	137	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 5 (subamendement op amendement nr. 2) van Guido Tastenhoye. (2121/5)

Vote sur l'amendement n° 5 (sous-amendement à l'amendement n° 2) de Guido Tastenhoye. (2121/5)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 26)

(Vote 26)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 2 van Guido Tastenhoye. (2121/2)

Vote sur l'amendement n° 2 de Guido Tastenhoye. (2121/2)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 26)

(Vote 26)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 7 van Ferdy Willems. (2121/3)

Vote sur l'amendement n° 7 de Ferdy Willems. (2121/3)

(Stemming/vote 27)		
Ja	32	Oui
Nee	98	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	138	Total

(Stemming/vote 27)		
Ja	32	Oui
Nee	98	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	138	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen. De Agalev-Ecolo-fractie signaleert dat ze tegen het amendement heeft gestemd.

En conséquence l'amendement est rejeté. Le groupe Ecolo-Agalev signale qu'il a voté non.

19 Geheel van het voorstel van resolutie van de heer Ferdy Willems over de Turkse toetreding tot de Europese Unie (2121/4)

19 Ensemble de la proposition de résolution de M. Ferdy Willems relative à l'adhésion de la Turquie à l'Union européenne (2121/4)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

19.01 Herman Van Rompuy (CD&V): Inzake de toetreding van Turkije tot de Europese Unie leggen wij ons als legalisten neer bij de Europese beslissingen van Helsinki 1999 en Kopenhagen 2002. Het amendement ingediend door de heer Willems bevatte echter de letterlijke tekst betreffende de beslissing in Kopenhagen en daaruit bleek dat sterk de nadruk gelegd werd op het halen van de politieke criteria in 2004. Het is jammer en verwonderlijk dat dit amendement verworpen werd. Daarom zullen we ons onthouden. En een regering met christen-democraten zal in 2004 in elk geval

19.01 Herman Van Rompuy (CD&V): En ce qui concerne l'adhésion de la Turquie à l'Union européenne, nous nous conformerons, en tant que legalistes, aux décisions prises lors des sommets européens d'Helsinki en 1999 et de Copenhague en 2002. L'amendement présenté par M. Willems reprenait littéralement le texte de la décision prise à Copenhague qui met fortement l'accent sur l'obligation de respect des critères politiques en 2004. Il est regrettable et étonnant que cet amendement ait été rejeté. C'est la raison pour laquelle nous nous abstenons. En tout état de

streng toezien of die politieke voorwaarden vervuld zijn.

19.02 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Ik heb me onthouden omdat ik het onverantwoordelijk vond dat gisteren maar een van de twee amendementen werd besproken.

(Stemming/vote 28)		
Ja	91	Oui
Nee	14	Non
Onthoudingen	34	Abstentions
Totaal	139	Total

cause, un gouvernement comptant dans ses rangs les chrétiens démocrates veillera en 2004 à ce que les conditions politiques soient remplies.

19.02 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Je me suis abstenue car j'estime qu'il est injustifiable qu'un des deux amendements seulement ait été examiné hier.

(Stemming/vote 28)		
Ja	91	Oui
Nee	14	Non
Onthoudingen	34	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. (2121/6)

19.03 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Ik heb me onthouden omdat de Kamer zich moet realiseren dat ze een indicatieve volksraadpleging heeft verhinderd en groen licht heeft gegeven voor de toetreding van Turkije tot de EU. Het Vlaams Blok blijft zich daartegen verzetten.

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. (2121/6)

19.03 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Je me suis abstenu car la Chambre doit prendre conscience qu'elle a entravé l'organisation d'une consultation populaire indicative et a donné le feu vert à l'adhésion de la Turquie à l'Union européenne. Le Vlaams Blok continuera de s'y opposer.

19.04 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): We hebben maar over één amendement gestemd, hoewel er toch twee zijn.

19.04 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Nous avons voté sur un seul amendement alors qu'il y en a deux.

De **voorzitter**: Het tweede amendement is eigenlijk alleen maar een tekstverbetering. We hebben het daar gisteren in het debat over gehad. Het is niet nodig om daarover te stemmen.

Le **président**: Le deuxième amendement n'est rien d'autre qu'une correction de texte. Nous en avons débattu hier soir. Il ne faut pas voter sur cet amendement.

20 Wetsontwerp houdende toekenning van de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie aan bepaalde ambtenaren van de fiscale administraties ter beschikking gesteld van de federale politie (1836/1)

20 Projet de loi octroyant la qualité d'officier de police judiciaire à certains fonctionnaires des administrations fiscales mis à la disposition de la police fédérale (1836/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 29)		
Ja	136	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	136	Total

(Stemming/vote 29)		
Ja	136	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	136	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1836/3)

(1836/3)

21 Wetsvoorstel van de dames Mirella Minne en Josée Lejeune en de heren Peter Vanhoutte, Jan Eeman, Stef Goris, Martial Lahaye, José Canon, Jean-Pol Henry, Robert Denis en André Schellens betreffende het vrijwillig ontslag vergezeld van een geïndividualiseerd beroepsomschakelingsprogramma ten behoeve van bepaalde militairen en houdende sociale bepalingen (1984/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming/vote 30)		
Ja	134	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	134	Total

21 Proposition de loi de Mmes Mirella Minne et Josée Lejeune et MM. Peter Vanhoutte, Jan Eeman, Stef Goris, Martial Lahaye, José Canon, Jean-Pol Henry, Robert Denis et André Schellens relative à la démission volontaire accompagnée d'un programme personnalisé de reconversion professionnelle au bénéfice de certains militaires et portant des dispositions sociales (1984/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 30)		
Ja	134	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	134	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. (1984/3)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. (1984/3)

21.01 Daniel Bacquelaine (MR): Ik heb voor gestemd.

21.01 Daniel Bacquelaine (MR): J'ai voté oui.

21.02 Joëlle Milquet (cdH): Ik heb voor gestemd.

21.02 Joëlle Milquet (cdH): Moi de même.

22 Wetsontwerp tot vaststelling van het legercontingent voor het jaar 2003 (2154/1)

22 Projet de loi fixant le contingent de l'armée pour l'année 2003 (2154/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 31)		
Ja	138	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	138	Total

(Stemming/vote 31)		
Ja	138	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	138	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (2154/3)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (2154/3)

23 Aangehouden amendement en artikelen van het wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 42 en 44 van de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten en van artikel 259bis van het Strafwetboek (nieuw opschrift) (2059/1 tot 4)

23 Amendement et articles réservés du projet de loi modifiant les articles 42 et 44 de la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignement et de sécurité et l'article 259bis du Code pénal (nouvel intitulé) (2059/1 à 4)

Stemming over amendement nr. 1 van Tony Van Parys op artikelen 1 tot 6. (2059/2)

Vote sur l'amendement n° 1 de Tony Van Parys aux articles 1 à 6. (2059/2)

(Stemming/vote 32)		
Ja	50	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	139	Total

(Stemming/vote 32)		
Ja	50	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en de artikelen 1 tot 6 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et les articles 1 à 6 adoptés.

24 Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 42 en 44 van de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten en van artikel 259bis van het Strafwetboek (nieuw opschrift) (2059/4)

24 Ensemble du projet de loi modifiant les articles 42 et 44 de la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignement et de sécurité et l'article 259bis du Code pénal (nouvel intitulé) (2059/4)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

24.01 Tony Van Parys (CD&V): Dit wetsontwerp wil aan de militaire inlichtingendiensten de mogelijkheid geven om telefoongesprekken af te luisteren. Het ontwerp voldoet echter niet aan de bepalingen van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens. Dit verklaart de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Mijn fractie wil dit via amendering oplossen. We willen er zo tegelijkertijd voor zorgen dat ook de Staatsveiligheid de mogelijkheid krijgt om telefoongesprekken af te luisteren.

24.01 Tony Van Parys (CD&V): Ce projet de loi vise à donner aux services de renseignements militaires la possibilité de procéder à des écoutes téléphoniques. Il ne répond cependant pas aux dispositions de la Convention européenne des droits de l'homme. C'est ce que déclare la Commission pour la protection de la vie privée. Mon groupe veut résoudre ce problème en amendant le texte. Nous voulons en même temps autoriser la Sûreté de l'Etat à procéder à de telles écoutes.

Het amendement werd zopas weggestemd. Nochtans heeft de Staatsveiligheid geen enkele echte analyse van bijvoorbeeld de AEL kunnen opstellen, omdat ze geen telefoongesprekken mocht af luisteren. We zijn dus niet eens in staat pro-actief informatie te verzamelen over organisaties die een reële dreiging uitoefenen op onze veiligheid! De meerderheid moet zich bewust zijn van haar verantwoordelijkheid. Als er ooit slachtoffers van terreurdaden in België vallen, is zij aansprakelijk. *(Applaus van CD&V)*

L'amendement vient d'être rejeté. Et pourtant, la Sûreté de l'Etat n'a pu réaliser aucune véritable analyse, par exemple de la LAE, étant donné que les écoutes lui sont interdites. Nous ne sommes donc même pas en mesure de collecter, de manière proactive, des renseignements sur des organisations qui constituent une menace réelle pour notre sécurité! La majorité doit prendre conscience de ses responsabilités. Si le terrorisme fait un jour des victimes en Belgique, elle en portera la responsabilité. *(Applaudissements sur les bancs du CD&V)*

24.02 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Dit wetsontwerp gaat uitsluitend over het geven van een bepaalde bevoegdheid aan de militaire veiligheidsdiensten in het buitenland, niet in België. Bovendien blijft het niet beperkt tot telefoongesprekken, maar omvat het ook alle moderne communicatiemedia. Ik roep de heer Van Parys op de discussie hierover strikt gescheiden te houden van het debat over de middelen van de Staatsveiligheid.

24.02 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Le présent projet de loi concerne exclusivement l'attribution d'une compétence donnée à nos services de sécurité militaires à l'étranger, pas en Belgique. En outre, cette compétence ne se limite pas aux écoutes téléphoniques mais s'exercera également sur tous les médias modernes. Je lance un appel à M. Van Parys pour qu'il ne lie en aucune façon cette discussion au débat consacré aux moyens de la Sûreté de l'Etat.

24.03 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Het gaat hier om de veiligheid van de Belgische troepen in het buitenland. Dat is belangrijk. We hebben bijgevolg alle begrip voor de essentie van het wetsontwerp, maar het is eigenlijk geen goed wetsontwerp. Laten we ook niet vergeten dat de Staatsveiligheid hier inderdaad volledig buiten staat. Beter echter een slechte wet dan helemaal geen wet.

24.04 Geert Bourgeois (VU&ID): Dit wetsontwerp is strijdig met de bepalingen van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens en met het territorialiteitsbeginsel en het biedt geen enkele waarborg voor de mensen die worden afgeluisterd. Natuurlijk is de veiligheid van onze troepen belangrijk, maar we moeten altijd oog hebben voor de bescherming van de fundamentele rechten en vrijheden. Dit wetsontwerp sluit ambtelijke willekeur niet uit. Ik zeg in tegenstelling met de heer Sevenhans: beter geen wet dan zo'n slechte wet!

Onvoorstelbaar is ook dat de minister onomwonden zegt af luisteren toe te zullen laten, of er nu een wettelijke regeling komt of niet. Daarbij werd de commissie voor Justitie geschoffeerd: met haar advies heeft de regering helemaal geen rekening gehouden. Veel leden hebben daartegen geprotesteerd. Het is kenmerkend voor de manier waarop de regering omspringt met de parlementaire democratie.

24.05 Stef Goris (VLD): Het wetsontwerp komt erop neer dat het af luisteren van telefoongesprekken en andere vormen van telecommunicatie toegestaan is indien er een vermoeden van dreiging tegen Belgen bestaat. Er werd voorzien in een controle door het Comité I. De Staatsveiligheid valt niet onder de bevoegdheid van de minister van Landsverdediging, daarom is het wetsontwerp niet van toepassing op deze dienst.

Er verblijven honderden Belgische militairen in het buitenland. Dit wetsontwerp is dringend nodig om hun veiligheid te verzekeren.

Overigens werd er wel degelijk gevolg gegeven aan de technische opmerkingen van de commissie voor Justitie.

24.06 Fred Erdman (SP.A): Het advies van de commissie voor Justitie is inderdaad maar moeilijk doorgedrongen tot de drijvende krachten achter dit wetsontwerp. We zullen daar lessen uit trekken.

24.03 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Ce qui est en jeu ici, c'est la sécurité de nos soldats à l'étranger. C'est cela qui importe. Par conséquent, nous comprenons tout à fait la philosophie de ce projet même si nous le croyons mauvais. N'oublions pas, d'autre part, que la Sûreté de l'Etat n'est en effet nullement concernée. Mais mieux vaut une mauvaise loi que pas de loi du tout.

24.04 Geert Bourgeois (VU&ID): Ce projet de loi est contraire aux dispositions de la Convention européenne des droits de l'homme et au principe de territorialité. Il n'offre aucune garantie aux personnes qui font l'objet d'écoutes téléphoniques. A l'évidence, la sécurité de nos troupes est essentielle mais nous ne devons jamais perdre de vue la protection des droits et des libertés fondamentales. Ce projet de loi n'exclut pas l'arbitraire administratif. Par opposition à M. Sevenhans, je dirai: plutôt aucune loi qu'une loi aussi mauvaise!

Il est inconcevable, par ailleurs, que le ministre affirme qu'il autorisera les écoutes téléphoniques, avec ou sans réglementation légale. La commission de la Justice a été offensée: le gouvernement n'a absolument pas tenu compte de son avis. Beaucoup de membres ont exprimé leur mécontentement. Cette attitude est caractéristique de la manière dont le gouvernement se joue de la démocratie parlementaire.

24.05 Stef Goris (VLD): Le projet de loi se résume à autoriser les écoutes téléphoniques et l'interception d'autres formes de télécommunications en cas de suspicion de menace à l'encontre de ressortissants belges. Il prévoit un contrôle par le comité R. La Sûreté de l'Etat ne ressortissant pas à la compétence du ministre de la Défense, ce projet de loi ne peut s'appliquer à cette institution.

Des centaines de militaires belges séjournent à l'étranger. Le présent projet de loi est urgent pour assurer leur sécurité.

Au demeurant, une suite a bel et bien été donnée aux observations techniques de la commission de la Justice.

24.06 Fred Erdman (SP.A): Les forces vives qui sont à l'origine de ce projet de loi ont effet eu beaucoup de difficultés à s'imprégner de l'avis de la commission de la Justice. Nous en tirerons des

Niemand hoeft ons een standje te geven over de bescherming van de essentiële burgerrechten. De heer Van Parys interpreteert het advies van de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer trouwens op een heel andere manier dan ik.

De ambities van het wetsontwerp zijn beperkt. We moeten bepaalde instellingen het excuus uit handen nemen dat ze zonder deze wettelijke middelen hun werk niet degelijk kunnen doen.

Afluisteren mag in geen geval de hoofdbezigheid van de Staatsveiligheid worden. De bijzondere opsporingsmethoden werden zeer nauwkeurig omschreven, precies om de privacy van de burgers niet in gevaar te brengen.

(Stemming/vote 33)		
Ja	86	Oui
Nee	18	Non
Onthoudingen	33	Abstentions
Totaal	137	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (2059/5)

24.07 Tony Van Parys (CD&V): Waar het echt om gaat, is natuurlijk dat de Vlaamse socialisten het wetgevend werk inzake afluisteren blokkeren, omdat ze de federale politie de mogelijkheid tot administratief afluisteren willen geven. Het comité-I heeft verklaard dat de inlichtingendiensten niet behoorlijk kunnen werken zonder dit instrument. Er bestaat zelfs geen degelijk dossier over de AEL in ons land!

25 Regeling van de werkzaamheden

De **voorzitter**: Ik stel voor dat we proberen de stemmingen over de begroting morgenavond te houden. 'Avond' is natuurlijk een rekbaar begrip.

25.01 Fred Erdman (SP.A): Ik neem aan dat er niet zal worden gestemd voor 18.00 uur?

De **voorzitter**: Inderdaad!

leçons.

Personne n'a de remontrances à nous faire concernant la sauvegarde des droits essentiels du citoyen. M. Van Parys interprète d'ailleurs l'avis de la Commission de la protection de la vie privée d'une toute autre manière que moi.

Les ambitions du projet de loi sont limitées. Nous devons déposséder certaines institutions de l'excuse selon laquelle elles ne peuvent s'acquitter correctement de leur travail sans ces moyens légaux.

Les écoutes téléphoniques ne peuvent en aucun cas devenir l'activité principale de la Sûreté de l'Etat. Les méthodes particulières de recherche ont été définies avec beaucoup de précision, pour éviter justement de mettre en péril la vie privée des citoyens.

(Stemming/vote 33)		
Ja	86	Oui
Nee	18	Non
Onthoudingen	33	Abstentions
Totaal	137	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (2059/5)

24.07 Tony Van Parys (CD&V): Le nœud du problème est le suivant : il est évident que les socialistes flamands bloquent le travail législatif en matière de mise sur écoute parce qu'ils entendent donner à la police fédérale la possibilité de procéder à la mise sur écoute administrative. Le Comité R a déclaré que les services de renseignements ne peuvent travailler efficacement sans cet instrument. Il n'existe même pas d'analyse sérieuse des activités de la LAE dans notre pays !

25 Ordre des travaux

Le **président**: Je propose que nous essayions voter sur le budget demain en soirée. La notion de "soirée" est bien entendu élastique.

25.01 Fred Erdman (SP.A): Je suppose que l'on ne votera pas avant 18h00 ?

Le **président**: En effet !

Naamstemmingen (vervolg)

26 Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, met betrekking tot de verlaging van het expeditierecht (2114/4)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming/vote 34)		
Ja	134	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	135	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (2114/5)

Begrotingen en interpellaties

(De bespreking wordt voortgezet)

26.01 Georges Lenssen (VLD): Deze regering slaagt erin de Europese begrotingsnormen na te leven en doet het beter dan haar voorganger, ondanks de tegenvallende conjunctuur. Op budgettair vlak zit België in het Europese koppeloton, terwijl we het in 1999 slechter deden dan onze buurlanden.

Bij de vorige begrotingscontrole werd nog uitgegaan van 3 procent groei in 2003.

Dit traject voorziet in de opbouw van een begrotingsoverschot van 0,5 procent van het BBP in 2003. Het merendeel van de economieën van de eurozone kampen met een vertraagde groei. Gelijktijdig deelde de OESO in augustus mee dat haar voorlopende indicator voor de dertig lidstaten voor de tweede opeenvolgende keer daalde. Hieruit blijkt dat een economisch herstel niet voor morgen is. Daarom versoepelde de Europese Commissie het Stabiliteitspact om landen als Duitsland en Frankrijk ademruimte te geven. Zij kampen namelijk met een tekort van respectievelijk 2,9 en 2,6 procent. In België is er een evenwicht. De motivering van de versoepeling is dat een te zware sanering de zwakke economieën verder zou ondermijnen. Het IMF heeft deze stelling bijgetreden.

Votes nominatifs (continuation)

26 Projet de loi modifiant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, en ce qui concerne la réduction des droits d'expédition (2114/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 34)		
Ja	134	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	135	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (2114/5)

Budgets et interpellations

(Continuation de la discussion)

26.01 Georges Lenssen (VLD): Ce gouvernement parvient à respecter les normes budgétaires européennes et fait mieux que son prédécesseur et ce, malgré la dégradation de la conjoncture. Sur le plan budgétaire, la Belgique est dans le peloton de tête européen alors qu'en 1999, nous faisons moins bien que nos voisins.

Lors du précédent contrôle budgétaire, on s'était encore basé sur une croissance de 3 pour cent en 2003.

Ce trajet prévoit la constitution d'un excédent budgétaire de 0,5 pour cent du PIB en 2003. La plupart des économies de l'eurozone sont confrontées à un ralentissement de leur croissance. En même temps, l'OCDE a fait savoir, au mois d'août, que son indicateur prévisionnel baissait pour la deuxième fois consécutive pour les trente Etats membres. Cela montre que la reprise économique n'est pas pour demain. C'est pourquoi la Commission européenne a assoupli le pacte de stabilité afin de donner une bouffée d'oxygène à des pays comme l'Allemagne et la France, confrontés respectivement à un déficit de 2,9 et 2,6 pour cent. La Belgique est en équilibre. Cet assouplissement doit permettre d'éviter qu'un assainissement trop sévère ne mine encore davantage les économies les plus faibles. Le FMI adhère à cette prise de position.

Nochtans zal België niet zwichten voor deze versoepeling van de Europese instanties. De regering houdt vast aan het Stabiliteitspact en blijft naar een begrotingsevenwicht streven. Voor 2003 wordt een herneming van de conjunctuur verwacht en de jaren nadien een BBP-groei die hoger uitvalt dan de trendgroei. Daarom wil de regering tegen 2005 een begrotingsoverschot van 0,5 procent.

Men beweert dat enkel de economische groei het bindmiddel zou zijn voor paars-groen. Dit is onjuist. Tijdens de vier jaren van de vorige regeerperiode groeide de economie met 10 procent.

26.02 Geert Bourgeois (VU&ID): Deze regering is midden 1999 gestart en niet in 2000.

26.03 Georges Lenssen (VLD): De eerste begroting was die voor het jaar 2000.

Onder de huidige regering blijft deze groei lager dan onder de vorige, niet meer dan 7,7 procent, uitgaande van een groei van 2,1 procent in 2003. De regering heeft de hoge groei in het begin van haar regeerperiode gebruikt om de begroting sneller in evenwicht te krijgen. Verder is de schuldgraad tijdens de vorige regeerperiode afgenomen met 12,1 procent op vier jaar tijd. Deze daling van de schuldgraad werd door deze regering op drie jaar tijd verwezenlijkt.

26.04 Yves Leterme (CD&V): U beweert dat de begroting in evenwicht is, maar waar haalt u de cijfers om deze stelling te staven? In het document dat ons door de Kamer is verstrekt zien we toch een negatief saldo.

26.05 Georges Lenssen (VLD): De bedoeling is dat we dit jaar eindigen met een evenwicht. De cijfers van de EU en de OESO bevestigen dat.

26.06 Yves Leterme (CD&V): Ik zie enkel een negatief saldo in de tabellen van het document van de Algemene Uitgavenbegroting.

26.07 Georges Lenssen (VLD): Het verschil is te verwaarlozen. Dit jaar was er een marginaal tekort van 0,1 procent, het laagste in de EU.

26.08 Yves Leterme (CD&V): Het zijn dezelfde

La Belgique ne va cependant pas capituler devant cet assouplissement des instances européennes. Le gouvernement s'en tient au pacte de stabilité et continue à viser l'équilibre budgétaire. Pour 2003, on s'attend à une reprise de la conjoncture et, dans les années qui suivent, à une croissance du PIB qui sera supérieure à la croissance moyenne. C'est la raison pour laquelle le gouvernement veut atteindre un excédent budgétaire de 0,5 pour cent pour 2005.

On affirme que la croissance économique est le seul ciment qui lie la majorité arc-en-ciel. C'est faux! Pendant les quatre années de la législature précédente, l'économie a connu une croissance de 10 pour cent.

26.02 Geert Bourgeois (VU&ID): Ce gouvernement a été formé en 1999 et pas en 2000.

26.03 Georges Lenssen (VLD): Le premier budget était celui de l'an 2000.

Sous ce gouvernement, la croissance demeure inférieure à ce qu'elle était sous le précédent, pas plus de 7,7 pour cent, en partant de l'hypothèse d'une croissance de 2,1 pour cent en 2003. Le gouvernement a utilisé la croissance élevée au début de la législature pour équilibrer plus rapidement le budget. Pendant la législature précédente, le niveau de la dette s'est réduit de 12,1 pour cent sur une période de quatre ans. Le présent gouvernement a réalisé cette réduction du niveau de la dette en trois ans.

26.04 Yves Leterme (CD&V): Vous prétendez que le budget est en équilibre mais où avez-vous été pêcher les chiffres qui étayaient cette thèse ? Dans le document qui nous a été distribué par les services de la Chambre, nous constatons en effet un solde négatif.

26.05 Georges Lenssen (VLD): L'objectif que nous poursuivons, c'est d'être à l'équilibre fin d'année. Les chiffres de l'UE et de l'OCDE le confirment.

26.06 Yves Leterme (CD&V): Moi, tout ce que je vois, c'est un solde négatif dans les tables du document du budget général des dépenses.

26.07 Georges Lenssen (VLD): La différence est négligeable. Cette année, nous avons enregistré un déficit marginal de 0,1 %. Le plus bas de toute l'UE !

26.08 Yves Leterme (CD&V): Ce sont les mêmes

cijfers die de heer Lenssen er toe brachten te zeggen dat de begroting in evenwicht is.

26.09 Georges Lenssen (VLD): Vorig jaar was er een marge van 0,1 procent. Bovendien steeg de fiscale en parafiscale druk in de periode 96-99 van 43,9 tot 44,6 procent van het BBP. Dit is een daling van 0,7 procent ten opzichte van de vorige regering. Deze cijfers zijn het bewijs dat de huidige regering meer doet voor de bevolking met minder middelen, zowel uit de economische groei als uit de belastingen. (*Applaus*)

26.10 Geert Bourgeois (VU&ID): Het is duidelijk dat deze regering een zware gok doet door te rekenen op een economische groei van 2,1 procent. De minister van Begroting verwijst hiervoor graag naar de omringende landen en de groeiramingen. Het probleem is dat deze cijfers zeer uiteenlopend zijn. Men moet daarom voorzichtig zijn. De OESO raamt dat de groei dit jaar voor ons land 2,1 procent bedraagt, de EU spreekt van 2 procent. De regering zet die cijfers graag in de verf.

Er zijn echter ook andere cijfers die minder groei voorspellen, zoals de cijfers van het VBO, dat spreekt van 1,3 procent. In *The Economist* stond een prognose waarbij de groei daalde van 1,8 naar 1,7 procent voor 2003. De meeste analisten voorspellen een groei van maximum 1,7 à 1,8 procent. De cijfers werden naar beneden herzien. België doet het hierbij iets beter dan de buurlanden. Het gemiddelde wordt vooral naar beneden gehaald door Duitsland.

De negatieve impact die de lage groei in Duitsland heeft op de buurlanden moet ons ervoor hoeden een al te optimistische begroting in te dienen.

Er is niet zoiets als een Belgisch economisch wonder. De premier verwijst nooit naar landen als het Verenigd Koninkrijk, Denemarken, Spanje en Zweden, die het volgens *The Economist* beduidend beter doen.

Ook de economische ontwikkeling in 2002 speelt een rol. Een lagere economische groei dit jaar betekent immers een lagere uitgangspositie voor de begroting van volgend jaar en een lagere tewerkstelling. De OESO en de EU spreken van een groei van 0,7 procent voor België in 2002; *The Economist* houdt het op 0,6 procent. België scoort hier minder goed dan het Europees gemiddelde.

cijfers qui ont incité M. Lenssen à déclarer que le budget était en équilibre.

26.09 Georges Lenssen (VLD): L'année passée, la marge s'élevait à 0,1%. En outre, la pression fiscale et parafiscale est passée de 43,9% à 44,6% du PIB pour la période 96-99. Il s'agit là d'une baisse de 0,7% par rapport au précédent gouvernement. Ces chiffres démontrent que le gouvernement actuel a pris davantage de mesures en faveur de la population alors qu'il disposait de moins de moyens, tant sur le plan économique que sur celui des impôts. (*Applaudissements*)

26.10 Geert Bourgeois (VU&ID): Il est clair que le pari du gouvernement de miser sur une croissance économique de 2,1% est risqué. En l'occurrence, le ministre du Budget nous renvoie volontiers aux pays voisins et à leurs prévisions de croissance. Le problème est que les chiffres diffèrent sensiblement. C'est la raison pour laquelle nous devons rester prudents. L'OCDE estime que la croissance s'élève cette année à 2,1% dans notre pays alors que l'UE parle d'une croissance de 2%. Le gouvernement aime brandir ces chiffres.

Il existe néanmoins d'autres chiffres qui prévoient une croissance moins forte, comme ceux de la FEB, qui table sur 1,3 pour cent. Dans une estimation de *The Economist*, la croissance passait de 1,8 à 1,7 pour cent pour 2003. La plupart des analystes situent la croissance entre 1,7 et 1,8 pour cent. Les pronostics ont été revus à la baisse. La Belgique s'en sort un peu mieux que ses voisins. C'est surtout l'Allemagne qui fait chuter la moyenne.

Compte tenu de l'incidence néfaste de la faible croissance en Allemagne sur les pays voisins de celle-ci, nous devons nous garder de déposer un budget trop optimiste.

Le miracle économique belge, ça n'existe pas. Le premier ministre ne fait jamais référence à des pays tels que le Royaume-Uni, le Danemark, l'Espagne et la Suède qui, si l'on en croit *The Economist*, se portent beaucoup mieux que la Belgique.

La conjoncture économique de 2002 joue aussi un rôle. En effet, une croissance inférieure cette année impliquera que nous nous trouverons dans une situation de départ plus mauvaise dans l'optique du budget de l'année prochaine et que notre situation en matière d'emploi sera dégradée. L'OCDE et l'UE parlent d'une croissance de 0,7 % pour la Belgique en 2002 ; pour *The Economist*, notre croissance ne

Denemarken, het Verenigd Koninkrijk, Frankrijk, Spanje en Zweden doen het beter. De buurlanden van Duitsland, dat zelf maar een groei van 0,3 procent haalt, doen het zwak en België ontsnapt daar niet aan.

Dankzij de Maastricht-norm hield België jarenlang een vrij strikt begrotingsschema aan, maar paars-groen ging daar niet resoluut op door. Om de kosten van de vergrijzing te dragen is het nochtans een pure noodzaak dat in 2005 een overschot van 0,7 procent wordt bereikt en in de periode 2010-2015 een overschot van 1,2 procent. Elk jaar van aarzeling moet in de toekomst worden ingehaald. Maar de regering viert de teugels in het verkiezingsjaar 2003. Terwijl het aantal 65-plussers in dit land van de huidige 17 procent stelselmatig zal toenemen tot zelfs 26,5 procent in 2050, moedigt de regering de brugpensioenen verder aan.

De bittere realiteit die de Vlaming waarneemt is er een van herstructureringen, faillissementen, ontslagen. De werkloosheid neemt toe, ook bij de jongeren.

Deze begroting deugt niet. Ze is niet voorzichtig in haar uitgangspunten, het is een verkiezingsbegroting. Ze bevat geen of onvoldoende maatregelen om de economische verslechtering tegen te gaan. Ze schuift facturen door. De regering leeft de doelstellingen van het Stabiliteitsprogramma niet langer na. Dankzij de dalende rentelast slaagt men er enigszins in de schuld terug te dringen, maar het primaire overschot is onder deze regering slechter geworden. Deze regering durft geen keuzes te maken. Er is geen oplossing voor de transfers, ook niet in de gezondheidszorg; er kwamen geen maatregelen om de loonkosten structureel te verminderen; er kwam geen oplossing uit de bus om mensen langer te laten werken en tegelijk het spanningsveld arbeid-gezin-vrije tijd te verlichten; het statuut van arbeiders en bedienden werd niet gelijkgeschakeld; de eerstelijnsgezondheidszorg werd niet doorgedrukt en deze regering maakte geen keuze betreffende de overheidsbedrijven. Er wordt een hypotheek gelegd op de verdere toekomst omdat de overheidsuitgaven onvoldoende worden gesaneerd. Ook op korte en middellange termijn legt de regering een hypotheek: tot 2007 is er geen enkele bijkomende ruimte.

sera que de 0,6 %. Les performances de notre pays dans ce domaine sont en deçà de la moyenne européenne. Le Danemark, le Royaume-Uni, la France, l'Espagne et la Suède font mieux que nous. Les pays voisins de l'Allemagne, qui n'enregistre elle-même qu'une croissance de 0,3 %, obtiennent de piètres résultats et la Belgique n'échappe pas à cette tendance.

Grâce à la norme de Maastricht, la Belgique a observé pendant plusieurs années une ligne de conduite très stricte sur le plan budgétaire mais l'arc-en-ciel n'a pas poursuivi résolument dans la même voie. Or, pour que nous puissions supporter les coûts du vieillissement de la population, il est impératif qu'en 2005, nous atteignons un excédent de 0,7 % et de 1,2 % au cours de la période 2010-2015. Chaque année d'atermoiement devra être rattrapée. Mais en 2003, année électorale, le gouvernement relâchera la bride. Et il continue d'encourager les prépensions alors que le pourcentage de personnes âgées de plus de 65 ans, qui est actuellement de 17 %, augmentera systématiquement pour atteindre même 26,5 % en 2050.

L'âpre réalité qu'observent les Flamands est faite de restructurations, de faillites, de licenciements. Le chômage est en augmentation, y compris celui des jeunes.

Ce budget est médiocre. Il est basé sur des hypothèses peu prudentes. Il s'agit d'un budget préélectoral. Il ne contient pas ou, du moins, trop peu de mesures visant à combattre l'aggravation de la situation économique. Le paiement des factures est renvoyé à plus tard. Le gouvernement ne respecte plus les objectifs du programme de stabilité. La réduction de la charge d'intérêts a permis d'alléger quelque peu la dette mais la situation s'est aggravée en ce qui concerne l'excédent primaire. Ce gouvernement n'ose pas faire de choix. Aucune solution n'a été dégagée pour les transferts, y compris en ce qui concerne les soins de santé; aucune mesure de réduction structurelle des coûts salariaux n'a vu le jour; ce gouvernement n'a pas trouvé le moyen de permettre aux citoyens de travailler plus longtemps tout en conciliant mieux leur vie professionnelle avec leur vie de famille et leurs loisirs; Les statuts des travailleurs et des employés n'ont pas été assimilés; le projet des soins de santé de première ligne n'est pas passé et aucune décision n'a été prise en ce qui concerne les entreprises publiques. Cette coalition hypothèque non seulement l'avenir dans la mesure où les dépenses publiques ne sont pas suffisamment assainies mais également le

court et le moyen terme car aucune marge supplémentaire n'est prévue jusqu'en 2007.

Kortom, dit is een regering om - niet alleen, maar vooral - op budgettair vlak zo snel mogelijk te vergeten. (*Applaus van CD&V*)

Bref, il s'agit d'un gouvernement qui est à oublier au plus vite, surtout - mais pas uniquement - pour des raisons budgétaires. (*Applaudissements sur les bancs du CD&V*)

26.11 Yves Leterme (CD&V): Wij vragen dat zowel de minister van Begroting als van Justitie aanwezig zou zijn.

26.11 Yves Leterme (CD&V): Nous requérons la présence tant du ministre du Budget que de celui de Justice.

26.12 Minister Johan Vande Lanotte (*Nederlands*): Wij hebben tijdens een economisch gunstige periode de begrotingsdoelstellingen versneld gehaald en toen het minder goed ging, in 2001-2002, toch geprobeerd een begrotingsresultaat voor te leggen dat gunstig is vergeleken met andere Europese landen. Waar we in 1999 nog op de negende plaats stonden in Europa, staan we vandaag op vier. Ook onze economische groei is wat hoger dan het Europese gemiddelde, maar door onze grote export naar grotere landen is het niet verwonderlijk dat we in de buurt van het gemiddelde liggen.

26.12 Johan Vande Lanotte, ministre (*en néerlandais*): Au cours d'une période économique favorable, nous avons atteint plus rapidement les objectifs budgétaires et lorsque la situation s'est dégradée, en 2001-2002, nous nous sommes tout de même efforcés de présenter un résultat budgétaire positif par rapport aux autres pays européens. Alors qu'en 1999, nous nous trouvions encore en neuvième place du classement européen, nous avons aujourd'hui atteint la quatrième place. Notre croissance économique est également légèrement plus élevée que la moyenne européenne, bien que, en raison de nos fortes exportations vers de plus grands pays, il ne soit pas étonnant que nous nous situions aux alentours de la moyenne.

Voor 2002 is een begrotingsevenwicht haalbaar. Bijna alle elementen om dat te weten zijn bekend. Op 20 december, de deadline voor voorafbetalingen, vervalt de laatste onbekende factor. Tegenover de kritiek dat we tijdens de vette jaren niet genoeg deden, kunnen we de zekerheid plaatsen dat we er in slagen in magere jaren een gunstige budgettaire evolutie te behouden in vergelijking met onze buurlanden.

Pour 2002, un équilibre budgétaire est réalisable. Nous connaissons presque tous les éléments nous permettant de l'affirmer. La date-butoir pour les paiements anticipés - la dernière inconnue - tombera le 20 décembre. A la critique selon laquelle nous n'avons pas suffisamment réalisé durant les années de vaches grasses, nous répondons que nous sommes certains de parvenir, dans des années de vaches maigres, à maintenir une évolution budgétaire positive par rapport à nos voisins.

Voorzitter: Jean-Pol Henry

Président: Jean-Pol Henry

Het opstellen van deze begroting was uiteraard gebaseerd op veronderstellingen. Dat de groei vertraagt, is zeker, maar hier een juiste voorspelling doen, is moeilijk. Daarentegen is er een sterke rentedaling. We zullen in de loop van het jaar moeten nagaan of we op koers blijven.

L'établissement de ce budget était bien entendu basé sur des suppositions. Que la croissance ralentisse ne fait aucun doute, mais il est difficile d'établir aujourd'hui une prévision correcte. On constate en revanche une forte baisse des taux. Il nous faudra vérifier dans le courant de l'année si nous maintenons le cap.

We staan wellicht voor een belangrijke wijziging. De industriële sectoren hebben in ons land sterk weerstand geboden. Met de openstelling van de Europese Unie staat er een structurele wijziging met delocalisaties voor de deur. We moeten niet krampachtig naar het verleden kijken, maar ons

Nous sommes peut-être à la veille d'un changement important. Les secteurs industriels ont opposé une forte résistance dans notre pays. Avec l'ouverture de l'Union européenne s'annonce un changement structurel avec des délocalisations. Nous ne devons pas nous accrocher au passé,

concentreren op nieuwe sectoren. In Groot-Brittannië, dat zeer veel delocalisaties heeft gekend, is de activiteitsgraad het sterkst gestegen. Dat moet ook onze opgave zijn, wij moeten de voorwaarden creëren om de welvaart te behouden. Daarin past de verlaging van de vennootschapsbelasting, de administratieve vereenvoudiging en de verlaging van loonlasten.

De **voorzitter**: Wij vatten nu de bespreking van het onderdeel Financiën aan.

26.13 Yves Leterme (CD&V): Ik ben ervan overtuigd dat het wantrouwen van de burger in de politiek niet alleen met justitiële problemen te maken heeft, maar ook met het foutlopen van de financiering van de collectieve voorziening. Drieëneenhalf jaar paars-groen waren verloren jaren in de strijd tegen fraude.

Enkele jaren geleden werd het Copernicus-plan voorgesteld aan de bevolking door middel van een peperduur referendum, waarbij de signalen van de bevolking in de wind werden geslagen. Daarna betaalde men 1,5 à 2 miljard aan consultancybureaus voor het concipiëren van de hervorming. Vervolgens was het de beurt aan de assessmentbureaus, die werk verrichten dat - wat Coperfin betreft - uitstekend door de beleidsdiensten van Financiën had kunnen worden gedaan.

Heel wat contracten werden binnengehaald door bedrijven die ondertussen in de VS verdacht worden van vervalsing van de resultatenrekening.

De Copernicus-hervorming, ook Coperfin, heeft geleid tot het aantrekken van dure topmanagers, toevallig telkens uit de kring van kabinetschefs.

26.14 Fred Erdman (SP.A): Kan u één kabinetschef noemen van SP.A signatuur die op zo'n postje zit?

26.15 Yves Leterme (CD&V): De meerderheid steunt de begroting. De regering is ondeelbaar. De SP.A is mee verantwoordelijk voor partijpolitieke keuzes.

26.16 Fred Erdman (SP.A): Daarmee is mijn vraag niet beantwoord.

26.17 Yves Leterme (CD&V): Ik zal het niet over concrete personen hebben. De partijpolitiek geïnspireerde benoemingen zijn terecht een doorn

mais nous concentrer sur de nouveaux secteurs. C'est en Grande-Bretagne, où de très nombreuses délocalisations ont eu lieu, que l'augmentation du taux d'activité a été la plus forte. Voilà la tâche qui doit également nous incomber: nous devons créer les conditions pour maintenir la prospérité. La diminution de l'impôt des sociétés, la simplification administrative et la diminution des charges salariales s'inscrivent dans ce cadre.

Le **président**: Nous allons maintenant entamer l'examen de la section Finances.

26.13 Yves Leterme (CD&V): Je suis convaincu que si nos concitoyens se méfient de la politique, ce n'est pas seulement en raison des problèmes judiciaires avec lesquels se débat notre pays mais aussi à cause des erreurs commises sur le plan du financement des équipements collectifs. Trois ans et demi de coalition arc-en-ciel ont été autant d'années perdues dans la lutte antifraude.

Il y a quelques années, le gouvernement a présenté son plan Copernic à la population au moyen d'un référendum extrêmement coûteux et il n'a tenu aucun compte des signaux que lui adressait la population. Ensuite, il a dépensé entre 1,5 et 2 milliards pour payer des bureaux de consultance auxquels il a confié l'élaboration de la réforme. Puis ce fut au tour des agences d'évaluation qui ont accompli un travail dont auraient pu impeccablement s'acquitter, pour ce qui concerne Coperfin, les services des Finances.

De nombreux marchés ont été remportés par des entreprises qui depuis lors sont soupçonnées aux Etats-Unis d'avoir falsifié les comptes de résultats.

La réforme Copernic, y compris Coperfin, a abouti au recrutement d'onéreux topmanagers, issus comme par hasard du cercle des chefs de cabinet.

26.14 Fred Erdman (SP.A): Etes-vous en mesure de citer le nom d'un seul chef de cabinet de la mouvance SP.A qui occupe un tel poste?

26.15 Yves Leterme (CD&V): La majorité soutient le budget. Le gouvernement fait bloc. Le SP.A partage la responsabilité des choix politiques.

26.16 Fred Erdman (SP.A): Mais cela ne répond pas à ma question.

26.17 Yves Leterme (CD&V): Je ne citerai personne. Les nominations politiques choquent à juste titre les fonctionnaires. Ceux-ci se sentent

in het oog van de ambtenaren. Die ambtenaren voelen zich door de SP.A mandatarissen in de steek gelaten omdat ze de regering gewoon laten doen.

De volgende fase was de *roadshow* van de minister van Financiën, die veel geld heeft gekost. Ambtenaren werden toen uitgekocht met extra vakantiedagen en recuperatie-uren om het applaus te leveren voor de minister, die blijkbaar op te weinig belangstelling kon rekenen bij de bevolking.

Ondertussen is de situatie van de belastingadministratie er na drie en een half jaar paars-groen eigenlijk op achteruit gegaan. In de marge is er hier en daar wel iets verbeterd, maar globaal is het personeel ontevredener dan ooit, dixit de CCOD Financiën, het Comité ter verdediging van het personeel van Financiën en de BRVDAK.

Op het ogenblik dat er al te weinig personeel is, worden een paar honderd ambtenaren van niveau 1 uit hun normale job gehaald om aan de zogenaamde *business process reengineerings* (BPR) te werken. Nadien is met de aanbevelingen van die ambtenaren totaal geen rekening gehouden. Ook het AOIF is geen groot succes totnogtoe. Als er één fout is gebeurd dan is het dat de minister van Financiën heeft aangenomen dat Copernicus, dat werkt voor korpsen van 800 ambtenaren, automatisch te transponeren zou zijn naar een dienst met 27.000 ambtenaren.

De baremaherziening voor het personeel van Financiën is pas enkele jaren oud en alweer spreekt men over de modernisering van de loopbanen.

De ambtenaren raken gedemotiveerd omdat ze overbelast zijn en omdat ze zonder wapens tegenover fraudeurs staan. De jurisdictionele geschillenregeling van de minister verplicht de ambtenaren om zelf hun dossiers te verdedigen voor de rechtbanken, een idee waartegen de minister zelf vanuit de oppositie heeft gefulmineerd.

In de informatisering is wel degelijk geïnvesteerd, maar op een bijna absurde manier. Van de 3.000 pc's die zijn aangekocht, waren er op korte termijn 1.300 onbruikbaar omdat de harde schijven gecrasht waren door verkeerd gebruik. Sommige ambtenaren gaan zo ver dat hun eigen computer hebben aangekocht. Daarbij komt nog dat Financiën met twee netwerken zit opgescheept die niet compatibel zijn, een voor BTW en een voor de directe belastingen. Waarom beschikt het personeel nog steeds niet over 'intelligente

abandonnés par les mandataires SP.A qui laissent faire le gouvernement.

L'étape suivante était le "roadshow" du ministre des Finances, qui a coûté beaucoup d'argent. Des fonctionnaires ont été achetés en leur promettant des jours de congé supplémentaires et des heures de récupération. Le ministre voulait être applaudi car la population ne manifestait guère d'intérêt pour son action.

Depuis lors, et après trois années et demie de gouvernement arc-en-ciel, la situation de l'administration des Finances s'est en fait dégradée. Selon la CCSP Finances, le comité de défense du personnel des Finances et l'ATEDAC, si on a pu constater certaines améliorations marginales, le personnel est plus mécontent que jamais.

Alors qu'il y a déjà une pénurie de personnel, quelques centaines de fonctionnaires du niveau 1 sont distraits de leur emploi normal pour s'occuper des "business process reengineerings" (BRP). Ensuite, il n'a nullement été tenu compte des recommandations des fonctionnaires en question. Jusqu'à présent, le fonctionnement de l'AFER laisse également à désirer. La principale erreur du ministre des Finances est d'avoir pensé que Copernic, qui fonctionne pour des corps de 800 fonctionnaires, pouvait être automatiquement appliqué à un service de 27.000 fonctionnaires.

La dernière révision des barèmes du personnel des Finances ne date que d'il y a quelques années et il est déjà question d'une modernisation des carrières.

Les agents de l'Etat perdent leur motivation parce qu'ils sont surchargés et désarmés face aux fraudeurs. Le règlement de différends juridictionnel mis en place par le ministre contraint les agents de l'Etat à défendre eux-mêmes leurs dossiers devant les tribunaux. Lorsqu'il était dans l'opposition, le ministre lui-même avait vivement critiqué cette idée.

Il a effectivement été investi dans l'informatisation, mais d'une manière frisant l'absurde. 1300 des 3000 pc qui ont été acquis ont très vite été inutilisables parce que les disques durs ont été mis hors d'usage à la suite d'une utilisation incorrecte. Certains agents sont allés jusqu'à acheter leur propre ordinateur. Il faut encore ajouter à cela que le département des Finances doit gérer simultanément deux réseaux incompatibles, l'un pour la TVA et l'autre pour les impôts directs. Pourquoi le personnel ne dispose-t-il toujours pas

formulieren' zoals de federale politie?

de formulaires "intelligents" comme la police fédérale?

Paars-groen heeft heel wat beloofd, maar de maatregelen zijn uitgebleven. De minister moet nu eindelijk de diensten bemannen en een degelijk premiebeleid uitbouwen. Het tart de verbeelding dat een poetsvrouw die in het Brussels Gewest werkt, een tweetaligheidpremie krijgt die tien keer zo hoog ligt als die van een ambtenaar niveau 1. Met een goede uitrusting en bezetting kan het korps voor zijn eigen financiering instaan.

La coalition arc-en-ciel a fait beaucoup de promesses, mais il n'y a pas eu de concrétisation. Le ministre devrait enfin pourvoir les services en personnel et instaurer une politique de primes adéquate. Il est incompréhensible qu'une femme d'ouvrage occupée dans la région de Bruxelles-Capitale touche une prime de bilinguisme dix fois supérieure à celle d'un fonctionnaire de niveau 1. A condition de disposer de l'équipement et de l'effectif suffisant, le corps peut assurer son propre financement.

Het kader is niet opgevuld, dus laat men lagere ambtenaren hogere functies ad interim waarnemen. Die ambtenaren slagen dan niet in de examens voor de functies die ze uitoefenen. Daar moet iets mis zijn.

Le cadre n'est pas rempli. Dès lors, on confie l'exercice ad interim des fonctions supérieures à des fonctionnaires de rang inférieur qui ne réussissent pas les examens qui leur permettraient de remplir légalement les fonctions qu'ils exercent. Il y a nécessairement quelque chose qui cloche.

Het gebrek aan automatisering leidt tot te veel administratief werk. Door een slechte planning worden sommige bedrijven te vaak gecontroleerd en andere dan weer niet.

Le manque d'automatisation engendre un excès de travail administratif. En raison d'un mauvais planning, certaines entreprises sont trop souvent contrôlées tandis que d'autres le sont trop rarement.

Er zijn er nog altijd laattijdige benoemingsbesluiten. In oktober 2000 werden de kandidaturen ingediend voor gewestelijk directeur, op 21 december 2001 volgden de benoemingen, pas onlangs kwamen de besluiten toe. Tegen dit ritme is men nog tientallen jaren bezig.

Il arrive encore trop fréquemment que des arrêtés de nomination soient pris tardivement. En octobre 2000, les candidatures au poste de directeur régional ont été déposées. Le 21 décembre 2001, les nominations ont suivi. Mais ce n'est que récemment que les arrêtés ont été pris. A ce rythme-là, on en a encore pour des dizaines d'années.

Ik vraag de minister om een van de volgende weken in de commissie voor de Financien een stand van zaken te geven van de werking van de administratie Financien. Ik heb veel goede wil gezien bij de ambtenaren. De administratie moet voldoende slagkracht krijgen om te zorgen voor een rechtvaardige verdeling van de lasten. Ik hoop dat er een structureel overleg mogelijk zal zijn tussen de democratische partijen om de verloren jaren in te halen.

Je demande au ministre de fournir cette semaine-ci ou une des prochaines semaines un bilan de l'administration des Finances aux membres de la commission compétente. J'ai constaté beaucoup de bonne volonté du côté des fonctionnaires. L'administration doit avoir les coudées suffisamment franches pour veiller à ce que les charges soient réparties équitablement. J'espère qu'il sera possible d'organiser une concertation structurelle entre les partis démocratiques pour rattraper les années perdues.

26.18 Minister **Didier Reynders** (Frans): Ik zou de analyse van de heer Leterme delen als ze op 1998 of 1999 betrekking had.

26.18 **Didier Reynders**, ministre (en français): Je partagerais l'analyse de M. Leterme si elle portait sur 1998 ou 1999.

De sprekers hebben de geboekte vooruitgang beklemtoond. De belastinghervorming heeft de personenbelasting en de vennootschapsbelasting nu al tot een redelijk peil teruggebracht.

Les intervenants ont souligné les avancées positives, dont la réforme fiscale, qui déjà a ramené la pression fiscale de l'IPP et de l'impôt sur les sociétés à un niveau raisonnable.

(Nederlands) Het is zeer belangrijk om naar een betere druk en een betere dienstverlening te gaan.

Inzake de fraudebestrijding hebben de precieze acties van de regeringscommissaris goede resultaten gehad, zoals de acties bij notarissen en deurwaarders. Het is echter zo dat men aandringt op acties, maar allerlei vragen stelt als die er komen. Er zijn ook resultaten voor de minerale oliën en de BTW-carroussels. De samenwerking tussen fiscale ambtenaren en federale politieagenten wordt nu eindelijk mogelijk.

(Frans) De resultaten van de strijd tegen de fraude zullen aan de commissie Financiën worden voorgelegd indien zij dat wenst.

Ik kom tot de middelen. Bij mijn aankomst was het departement in staat van verval. Ik heb een aantal modernisering doorgevoerd: zo worden de notariële akten voor de hypotheekbewaring sinds 2001 niet meer met de hand gekopieerd, maar wordt gebruik gemaakt van een beveiligde scanner.

(Nederlands) Het aantal opgevulde plaatsen in het kader daalde tussen 1995 en 1999, maar steeg ondertussen terug tot 94,4 procent.

Ook de informaticakredieten zitten in de lift. In 1999 werd er 45 miljoen euro geïnvesteerd, nu is er een vijfjarenplan met voor 70 miljoen euro ordonnanceren en voor 110 miljoen vastleggingen, dat is meer dan een verdubbeling. Deze kredieten dienen onder meer voor de aankoop van meer dan 15.000 pc's en voor scanners.

(Frans) Er zijn ook de informaticatoepassingen. Voortaan bevat de website van Financiën niet enkel meer het organogram van het departement.

(Nederlands) Sinds 1999 werken we met elektronische verklaringen voor de aangifte van de BTW. Nu komt daar de elektronische aangifte van de personenbelastingen bij. Verder is er een databank met alle mogelijke gegevens. Alle informatie is gratis ter beschikking op de website.

(Frans) Het departement Financiën telt 6 miljoen cliënten en "dat moet je verdienen, dag na dag". Het verschil bij ons is dat zij altijd

(En néerlandais) Il est très important d'alléger la pression fiscale et d'améliorer le service aux contribuables.

En ce qui concerne la lutte contre la fraude, les actions ciblées du commissaire de gouvernement, comme celles menées auprès des notaires et des huissiers de justice, par exemple, ont débouché sur de bons résultats. D'une part, on insiste pour que des actions soient entreprises, mais d'autre part, lorsqu'elles sont mises en oeuvre, on pose toutes sortes de questions. Des résultats ont également été obtenus pour les huiles minérales et les carroussels à la TVA. La collaboration entre les fonctionnaires fiscaux et les agents de la police fédérale est enfin rendue possible.

(En français) Les résultats de la lutte contre la fraude seront présentés à la commission des Finances si elle le souhaite.

J'en arrive aux moyens. Je suis arrivé dans un département délabré. Au nombre des modernisations que j'ai introduites, il y a notamment le remplacement depuis 2001 de la transcription manuscrite des actes notariés pour la Conservation des hypothèques par un scanner sécurisé.

(En néerlandais) Le nombre de places pourvues au cadre a baissé entre 1995 et 1999 mais il a remonté depuis. Actuellement, 94,4 pour cent des postes sont pourvus.

Les crédits destinés à l'informatique sont également en hausse. En 1999, 45 millions d'euros ont été investis; à présent, un plan quinquennal prévoit 70 millions d'euros d'ordonnancements et 110 millions d'engagements, soit plus de deux fois l'ancien budget. Ces crédits servent notamment à acquérir plus de 15.000 pc et des scanners.

(En français) Il y a aussi les applications informatiques. Désormais, le site *web* des Finances ne contient plus seulement l'organigramme du département.

(En néerlandais) Depuis 1999, des formulaires électroniques existent pour la déclaration à la TVA. Il en va désormais de même pour la déclaration relative à l'impôt des personnes physiques. En outre, une banque de données contenant toutes sortes de données a été créée. Toutes les informations peuvent être consultées gratuitement sur le site internet.

(En français) Le département des Finances compte 6 millions de clients et «cela se mérite tous les jours». La différence est que, chez nous, ils

terugkomen...willens nillens. Voorts zijn er plannen met betrekking tot correcte vestigingsplaatsen.

Voor het personeel hebben wij Coperfin toegepast. Dit kadert in de Copernicus-hervorming die rekening houdt met de eigenheid van de Federale Overheidsdienst Financiën. De minister van Ambtenarenzaken heeft hier 10 miljoen euro voor uitgetrokken. Ik voeg eraan toe dat ik een administratie heb geërfd die men probeerde stukje bij beetje te reorganiseren.

(Nederlands) In 1991 of 1992 kwam er een vijfjarenplan. Tien jaar later is er bijna niets gebeurd met de nieuwe administratie AOIF. Daarom willen we een echte herstructurering voor alle fiscale administraties, met specifieke loopbanen.

Ik heb vandaag onderhandelingen gevoerd met minister Van den Bossche en de vakbonden over de loopbanen. Het gaat alleen om verhogingen van de lonen in onze administratie.

(Frans): Er werden verbeteringen voorgesteld, maar ik vergeet de eigenheid van de graden bij het departement niet. De mobiliteit speelt bij Financiën niet zoals elders. Het personeelsplan maakt het mogelijk dat de ambtenaren naar de nieuwe federale overheidsdienst kunnen overstappen zonder te worden benadeeld.

Gelet op de reacties wilde ik de achtduizend ambtenaren die op mijn departement werken persoonlijk ontmoeten. Ik heb daarover in de commissie een dossier voorgesteld.

26.19 Yves Leterme (CD&V): De minister doet ironisch uitschijnen dat mevrouw Brepoels pas een maand geleden heeft gezegd wat hij al lang aan de controlecommissie had gemeld. Zij heeft enkel gereageerd op het antwoord van de minister die pas vier of vijf maanden na het indienen van de vraag heeft geantwoord. Mevrouw Brepoels heeft dus haar job wel goed gedaan.

26.20 Minister Didier Reynders *(Frans):* U gebruikt mevrouw Brepoels te pas en te onpas. De kostprijs stond in de dossiers van de bevoegde commissie in het Parlement. Het kan nuttig zijn de mensen te ontmoeten om ze te informeren. Dat paste niet in de politieke cultuur van de vorige regeringen. De ambtenaren van financiën hadden al twaalf of vijftien jaar geen minister meer gezien.

reviennent toujours de gré ou de force. Par ailleurs, des projets sont en cours pour avoir des lieux corrects d'implantation.

Concernant le personnel, nous avons appliqué Coperfin. Il s'agit de la réforme Copernic qui tient compte des spécificités du département des Finances. Le ministre de la Fonction publique y a consacré 10 millions d'euros. Je rappelle que j'ai hérité d'une administration que l'on tentait de réorganiser par morceaux.

(En néerlandais) Un plan quinquennal a vu le jour en 1991 et en 1992. Dix ans plus tard, la nouvelle Administration de la fiscalité des entreprises et des revenus (AFER) n'a guère fait évoluer les choses. C'est la raison pour laquelle nous préconisons une véritable restructuration de toutes les administrations fiscales et la création de carrières spécifiques.

Aujourd'hui, j'ai mené des négociations avec le ministre Van den Bossche et les syndicats en ce qui concerne les carrières. Il s'agit uniquement de l'augmentation des rémunérations au sein de notre administration.

(En français): Des améliorations ont été proposées mais je n'oublie pas la spécificité des grades au sein du département. La mobilité ne jouera pas aux Finances de la même manière qu'ailleurs. Le plan concernant le personnel permettra de faire basculer les agents vers le nouveau service public fédéral sans léser personne.

Face aux réactions, j'ai tenu à rencontrer personnellement les agents travaillant au sein de mon entreprise, soit huit mille fonctionnaires. J'ai présenté un dossier en commission à ce sujet.

26.19 Yves Leterme (CD&V): Le ministre laisse entendre ironiquement que Mme Brepoels a dit seulement le mois dernier ce qu'il avait communiqué depuis longtemps à la commission de contrôle. Or elle n'a fait que réagir à la réponse du ministre, lequel ne l'a fournie que quatre ou cinq mois après le dépôt de la question de Mme Brepoels. Celle-ci a donc bien fait son travail.

26.20 Didier Reynders, ministre *(en français):* Sans cesse, vous utilisez Mme Brepoels. Le coût se trouvait dans les dossiers de la commission chargée de cela au Parlement. Il est utile de rencontrer les personnes afin de pouvoir les informer. Cela ne faisait pas partie de la culture politique des gouvernements précédents. Les agents des Finances n'avaient plus vu un ministre

Wat de onderhandelingen betreft, hebben ik en minister Van den Bossche onze voorstellen overgemaakt aan de vakbondsorganisaties. De bezoldiging wordt opgetrokken, de loopbaan wordt versneld. Dat lijkt misschien pover, maar het kader wordt uitgebreid met 2 procent, wij hebben de investeringen in informatica verdubbeld en al die maatregelen samen boeken resultaat.

Men mag de werkelijkheid niet verdraaien. Waarom zou men niet zelf een zaak voor de rechtbank verdedigen nu er fiscale rechtbanken bestaan? Sommige advocaten beklagen er zich uiteraard over dat zij een grote klant als het Ministerie van Financiën verliezen. Ik heb in dat verband vele signalen gekregen. Waarom doen we niet hetzelfde als bij de sociale rechtbanken?

Op die manier zouden wij de beschikbare financiële middelen kunnen aanwenden voor de behandeling van de grote fraudedossiers met de hulp van advocaten. Ik plaats vraagtekens bij de relaties tussen het departement en de balie. Wij zijn een belangrijke cliënt van de balie, maar voor welke dossiers?

In een klein landje ten zuidoosten van het onze stond een bank onlangs in het centrum van de actualiteit. Maar alle ter zake gespecialiseerde advocaten behoren tot de tegenpartij! Waarom zouden wij niet een keer op de twee hun cliënt zijn? Er werd vooruitgang geboekt. De algemene kritiek blijft echter dat het openbaar ambt gepolitiseerd is en ik geef toe dat op dat stuk nog heel wat inspanningen moeten worden geleverd.

Ik wil er nogmaals op wijzen dat de vorige minister in 1998, op het einde van de vorige regeerperiode, 35 hoge ambtenaren heeft doen benoemen in het departement Financiën, buiten enig wettelijk kader! De Raad van State heeft die benoemingen vernietigd en ik wens dat wie nog vlug wat plaatsjes heeft willen uitdelen, daar de gevolgen van zou dragen. Ik kan alleen maar glimlachen als ik de mensen die daarvoor verantwoordelijk zijn, nu kritiek hoor spuien op de assesmentprocedure.

Ik wil onderstrepen dat de discussie in commissie hoogstaand was en ik ben bereid tot nieuwe onderhandelingen, op voorwaarde dat men erkent dat er de voorbije drie jaar ingrijpende maatregelen werden genomen binnen mijn departement en dat het goede maatregelen zijn. Heeft men niet gereageerd als bij de Octopus-hervorming?

Tot slot: ik weer heel goed dat er nog grote inspanningen nodig zijn en ik zal op deze weg verder gaan, met en zonder het akkoord van de

descendre dans les services depuis douze ou quinze ans.

Concernant les négociations, avec M. Van den Bossche, nous avons envoyé nos propositions aux organisations syndicales. La rémunération sera augmentée, la carrière accélérée. Cela peut paraître insuffisant, mais notre cadre est en augmentation de 2%, nous avons doublé les investissements informatiques et l'ensemble des implications sortent leurs effets.

Il ne faut pas travestir la réalité. Pourquoi ne pas défendre soi-même un dossier en justice alors qu'on a créé des tribunaux fiscaux? Evidemment, certains avocats se plaignent de perdre un excellent client comme les Finances, j'ai reçu beaucoup de clignotants à ce propos. Pourquoi ne pas imiter ici ce qui se fait depuis longtemps devant les tribunaux sociaux?

Nous pourrions ainsi réserver les moyens financiers disponibles pour traiter les dossiers de la grande fraude avec l'aide d'avocats. Je m'interroge sur les relations entre le département et le barreau. Nous sommes un client important du barreau, mais pour quels dossiers?

Une banque a défrayé la chronique dans un petit pays au sud-est du nôtre. Mais tous les avocats spécialisés en la matière sont ceux de nos adversaires! Pourquoi ne serions-nous pas leurs clients une fois sur deux? Des progrès ont été réalisés. La critique générale reste la politisation de la fonction publique et j'admets que des progrès doivent être faits.

Je tiens à rappeler qu'à la fin de la législature précédente, en 1998, le ministre sortant a fait nommer 35 hauts fonctionnaires au département des Finances en dehors de tout cadre légal! Ces nominations ont été annulées par le Conseil d'Etat et je demande que les responsables assument ce qui a été fait à l'époque, à savoir « caser les gens » avant de quitter leurs fonctions. Je dois donc sourire lorsque j'entends ces responsables montrer du doigt les mesures d'assessment qui ont été mises en place.

Par ailleurs, je tiens à souligner la qualité des échanges qui ont eu lieu en commission et je suis prêt à entamer d'autres négociations à condition que l'on reconnaisse l'ampleur des initiatives prises depuis trois ans au sein de mon département. N'a-t-on pas réagi comme pour Octopus?

Enfin, conscient des efforts qu'il reste encore à fournir, je m'engage à poursuivre dans cette voie, en accord ou non avec l'opposition!

oppositie!

26.21 Yves Leterme (CD&V): Naar goede gewoonte is het halfrond vrijwel leeg. De VLD, het Vlaams Blok, Ecolo, MR: ze ontbreken allemaal op het appel.

Als zo ongeveer alle ambtenaren van de belastingdiensten een probleem signaleren, moet er wel iets aan de hand zijn. Drie en een half jaar paars-groen heeft de fiscale administratie weinig goeds bijgebracht. Over de aangekondigde hervormingen kan ik kort zijn: veel geblaas en weinig wol. De werkomstandigheden voor het personeel zijn slecht, de ambtenaren voelen zich miskend. Coperfin demotiveert hen. Het plan heeft slechts aanleiding gegeven tot partijpolitieke manoeuvres aan de top en de dagelijkse werking van de diensten totaal verstoord. Kan de minister in dit verband iets zeggen over de onderhandelingen met de vakbonden? Komt de tweetaligheidspremie er nog? En de bonus voor de belastingambtenaren in de grote steden?

Er werd weliswaar geïnvesteerd in computers, maar die belandden door een te centralistische aanpak niet op de plaatsen waar ze nodig zijn. Dat heeft eens te meer de demotivatie en het onbegrip van het personeel versterkt. Onlangs feliciteerde ik minister Reynders oprecht met de fiscale databank. Nu ze er is, moeten de ambtenaren bij wijze van spreken aanschuiven om er gebruik van te kunnen maken. Dat is uiterst frustrerend.

De fiscale rechtbanken kampen met een onoverzienbare achterstand. Ambtenaren moeten nu persoonlijk voor de rechter verschijnen in naam van de Belgische Staat, zonder dat hun dagelijks werk wordt overgenomen. Dat is weer een demotiverende verspilling van manuren.

Ik wil graag in het bijzijn van de minister debatteren over hoe de situatie kan worden verbeterd. Volgens mij vindt hij het als liberaal in feite helemaal niet zo erg dat zijn fiscale administratie vierkant draait. Merkwaardig is wel dat de groenen en de socialisten zich zo stil houden en niet ingaan op de oproep van duizenden betogers om de gang van zaken bij te sturen. Hier ligt een kans om meer sociale rechtvaardigheid te verwezenlijken! *(Applaus CD&V)*

De **voorzitter**: Hiermee sluiten we de algemene

en accord ou non avec l'opposition !

26.21 Yves Leterme (CD&V): Comme d'habitude, l'hémicycle est pratiquement vide. Le VLD, le Vlaams Blok, Ecolo et le MR manquent tous à l'appel.

Si la grande majorité des fonctionnaires des services de l'administration fiscale signalent un problème, c'est que celui est bel et bien réel. Les trois années et demie de coalition arc-en-ciel ont peu profité à l'administration fiscale. Je serai très bref en ce qui concerne les réformes annoncées : l'on a fait beaucoup de bruit pour rien. Le personnel travaille dans de mauvaises conditions et les fonctionnaires se sentent dévalorisés. Ils sont démotivés par le plan Coperfin. Ce plan a uniquement encouragé les manoeuvres politiques partisans au sein de la direction et a perturbé totalement le fonctionnement quotidien des services. A cet égard, le ministre peut-il nous dire ce qu'il ressort des négociations organisées avec les syndicats ? La prime de bilinguisme verra-t-elle finalement le jour ? De même, qu'en est-il du bonus prévu pour les fonctionnaires fiscaux des grandes villes ?

Il est exact que des investissements ont été réalisés sur le plan informatique mais, en raison d'une gestion trop centralisée, les ordinateurs ne sont pas arrivés là où ils étaient nécessaires. Cette mauvaise gestion a encore accentué la démotivation et l'incompréhension du personnel. Il y a peu, je félicitais sincèrement le ministre Reynders pour la banque de données fiscales. A présent qu'elle est en service, les fonctionnaires doivent, pour ainsi dire, faire la file pour pouvoir la consulter. C'est extrêmement frustrant.

Les tribunaux fiscaux sont confrontés à un arriéré incalculable. Les fonctionnaires doivent désormais comparaître personnellement devant le juge au nom de l'Etat belge, sans que leur travail journalier ne soit pris en charge par quelqu'un d'autre. Voici encore un gaspillage démotivant des heures-hommes.

Je souhaiterais débattre, en présence du ministre, des améliorations possibles de la situation. A mon sens, en bon libéral, le mauvais fonctionnement de son administration ne doit trop le déranger. Il est toutefois curieux que les socialistes et les écologistes se montrent si discrets et ne répondent pas à l'appel de milliers de manifestants pour rectifier la situation. Voici une occasion de réaliser davantage de justice sociale! *(Applaudissements sur les bancs du CD&V)*

Le **président**: Nous en terminons ainsi avec la

bespreking van de sectie Financiën. Dit is ook het einde van de middagvergadering.

discussion générale de la section Finances, qui marque également la fin de la séance de l'après-midi.

De vergadering wordt gesloten om 19.13 uur. Volgende vergadering binnen een paar minuten, om 19.30 uur.

La séance est levée à 19.13h. Prochaine séance dans quelques instants, à 19. 30h.